DOCUMENT RESUME

ED 321 566 FL 018 687

TITLE	Heritage Language Resources: An Annotated Bibliography.
INSTITUTION	Manitoba Dept. of Education, Winnipeg. Multiculture Education Resource Centre.
REPORT NO	ISBN-0-7711-0796-X
PUB DATE	89
NOTE	95p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Arabic; Cambodian; Chinese; Classroom Techniques; *Culture; Dutch; Foreign Countries; German; Greek; Hebrew; Hindi; *Instructional Materials; Italian; Japanese; Lao; Native Language Instruction; Polish; Portuguese; Russian; Second Language Instruction; Spanish; Tagalog; Teaching Methods; Ukrainian; *Uncommonly Taught Languages; Vietnamese
IDENTIFIERS	*Heritage Language; Icelandic; *Manitoba

ABSTRACT

This bibliography is based on a collection at Manitoba's Multiculture Educational Resource Center and contains materials appropriate for the teaching of a number of languages other than French, English, and Canadian native languages. The focus is on heritage language teaching, but some titles pertain to the history and culture of the various language groups included in the bibliography. Citations are for kits, works of fiction, references, audio recordings, and video recordings, and are organized by language group, including: Arabic, Chinese, Dutch, Filipino, German, Greek, Hebrew, Hindi, Icelandic, Italian, Japanese, Khmer, Korean, Lao, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Ukrainian, and Vietnamese. An additional section on heritage language teaching methodology is included. Each citation includes basic bibliographic information and, in most cases, a brief annotation. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED321566

HERITAGE LANGUAGE RESOURCES

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
K.A. Cosens
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Manitoba
Education
Multiculture
Educational
Resource Centre

FL018617

BEST COPY AVAILABLE
2

HERITAGE LANGUAGE RESOURCES

AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

Multiculture Educational Resource Centre
Instructional Resources Branch
Manitoba Education
1989

016.418

Manitoba. Multiculture Educational Resource Centre.

Heritage language resources : an annotated bibliography.

ISBN 0-7711-0796-X

1. Languages, Modern--Bibliography. 2. Languages, Modern--Study and teaching--Bibliography. 3. Manitoba. Multiculture Educational Resource Centre. I. Title.

Winnipeg 1989

HERITAGE LANGUAGE RESOURCES: AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

Introduction

This bibliography is based on the collection at the Multiculture Educational Resource Centre and contains materials that are appropriate for the teaching of a number of languages other than French, English and Native languages. While the focus is on heritage language teaching, additional titles are included which pertain to the history and culture of the various language groups.

For a Native languages bibliography, contact Native Education, Room 408, Robert Fletcher Building, 1181 Portage Avenue, Winnipeg, MB R3G 0T3, telephone (204) 945-7882.

For French language resources, contact Direction des Ressources Éducatives Françaises, 200 Avenue de la Cathédrale, Winnipeg, MB R2H 0H7, telephone (204) 945-8594.

Symbols

K = Kit
F = Fiction
R = Reference
PD = Record
VR = Video recording

How to Acquire the Resources Listed

The materials listed in this Bibliography are on display in the Multiculture Educational Resource Centre, and duplicate copies are available for loan in the Manitoba Education Library.

To acquire the resources listed, please telephone 945-4015 or 1-800-282-8069, ext, 4015 toll free outside of Winnipeg, or write:

Multiculture Educational Resource Centre
Box 7, Main Floor
1181 Portage Avenue
Winnipeg, MB
R3G 0T3

Contents

Introduction ---------- iii
How to Acquire the Resources Listed ---------- iii
Contents ---------- iv
Arabic ---------- 1
Chinese ---------- 5
Dutch ---------- 15
Filipino ---------- 16
German ---------- 21
Greek ---------- 31
Hebrew ---------- 32
Hindi ---------- 38
Icelandic ---------- 40
Italian ---------- 41
Japanese ---------- 46
Khmer ---------- 48
Korean ---------- 49
Lao ---------- 50
Polish ---------- 51
Portuguese ---------- 57
Russian ---------- 63
Spanish ---------- 64
Ukrainian ---------- 72
Vietnamese ---------- 86
Methodology ---------- 88

ARABIC

Abdul-Rauf, Muhammad. Arabic for English Speaking Students. Washington, D.C.: Muhammad Abdul-Rauf, 1977.
An Arabic grammar book for adult students.
492.782421
A23

Cameron, D.A. An Arabic-English Dictionary. Beirut: Librairie du Liban, 1979.
Cover: "Containing both classical and colloquial vocabulary commonly used in Syria, Lebanon, Egypt and Sudan."
492.7321
C34

Daftir al-qira'a w'al-amal, Grade One: Exercises to Accompany the Second Part of the Reader, Part One. Prepared by Soraya Deeb. Edmonton: Edmonton Public Schools, 1984.
372.65927
D43xe
V.1

Daftir al-qira'a w'al-amal, Grade One: Exercises to Accompany the Second Part of the Reader, Part Two. Prepared by Soraya Deeb. Edmonton: Edmonton Public Schools, 1984.
These two booklets include exercises designed to accompany the second part of the reader Kitab Al-Qira'a.
372.65927
D43xe
V.2

Doniach, N.S., ed. The Oxford English-Arabic Dictionary of Current Usage. Oxford: Clarendon Press, 1972.
For English-speaking students of Arabic.
492.7321
O94

Exercises for Students on the Arabic Alphabet, Grade One. Prepared by Soraya Deeb; illustrated by Norma Patone. Edmonton: Edmonton Public Schools, 1983.
Consists of worksheets for Arabic alphabet practice.
372.65927
E94

Hashim, Abul. Arabic Made Easy. Chicago Ill.: Kazi Publications, 1981.
Grammar book with exercises for speaking and writing Arabic. Suitable for adult level.
492.782421
H38

Illustrated Verbs, Grade One. Prepared by Soraya Deeb; illustrated by Norma Patone. Edmonton: Edmonton Public Schools, n.d.
Contains a list of verbs accompanied by pictures.
372.65927
I45

Kitab an-nahw: Phonics Exercises for Students, Grade One, Part One. prepared by Soraya Deeb. Edmonton: Edmonton Public Schools, 1984.
372.65927
D43k
Lev.1
V.1

Kitab an-nahw: Phonics Exercises for Students, Grade One, Part Two. Prepared by Soraya Deeb. Edmonton: Edmonton Public Schools, 1984.
Parts one and two of this phonics unit include exercises on the alphabet, rhyming words, plural forms and activity sheets.

372.65927
D43k
Lev.1
v.2

Language Arts, Grade One. Teacher's Guide. Prepared by Soraya Deeb; illustrated by Norma Patone. Edmonton: Edmonton Public Schools, 1983.

372.65927
L35
v.1

Language Arts, Grade One. Teacher's Guide, Part Two. Prepared by Soraya Deeb. Edmonton: Edmonton Public Schools, 1984.
These two volumes include ideas and suggestions for teachers involved in the teaching of Arabic as a second language.

372.65927
L35
v.2

Lordes, Labaky. Kamuus alswigar. Beirut: Librairie du Liban, n.d.
A children's Arabic-English dictionary with color illustrations. Suitable for primary and elementary students.

372.65927
L32

_____. Silsilat "ana aamal" fakkir waqraa wamal. Beirut: Librairie du Liban, 1984.
English translation: Think, Read and Work. Deals with shapes, figures and numbers. Suitable for primary and elementary levels.

372.65927
L32f

Me as an Individual: Materials for Teachers, Grade One. Developed by Soraya Deeb. Edmonton: Edmonton Public Schools, n.d.
Accompanied by workbook: Me as an Individual: Worksheets for Students, Grade 1. These books provide material in Arabic for the Social Studies unit, Me as an Individual.

372.65927
M40

Qureshi, Zafar H. Arabic Writing for Beginners, Part 1. Chicago, Ill.: Kazi Publications, 1982.
A workbook for Arabic writing at the elementary level.

372.65927
Q87
v.1

___. Arabic Writing for Beginners, Part 2. Chicago, Ill.: Kazi Publications, 1982.
A workbook for Arabic writing at the junior high level.

372.65927
Q87
v.2

Sayegh, Lily. First Arabic Handwriting Workbook. Rev.ed. Troy, Michigan: International Book Centre, 1982.
This workbook "is designed to teach students of Arabic the very basics of the language...Starting with the ABC's and progressing into word and sentence structures."

372.65927
S29

Scope and Sequence, Kindergarten to Grade Three. Prepared by Soyara Deeb. Edmonton: Edmonton Public Schools, n.d.
The objectives of the English-Arabic bilingual program are outlined, specifying the linguistic elements to be taught from kindergarten through Grade 3.

372.65927
S36

Short and Long Vowels: Ideas for Teachers and Worksheets for Students, Grade One. Prepared by Soraya Deeb and Norma Patone. Edmonton: Edmonton Public Schools, n.d.
This booklet consists of information and techniques for introducing short and long vowels.

372.65927
S56

Smith, D. and D. Newton. Illustrated Junior Dictionary: English-Arabic. Adapted and edited by A. Sh. Al-Khatib. Beirut: Librairie du Liban, 1978.
Cover: "thousands of words clearly defined, colour illustrations throughout".

492.7321
S65

Themes, Grade One. Prepared by Soyara Deeb; illustrated by Norma Patone. Edmonton: Edmonton Public Schools, n.d.
Deals with themes such as school, home, parts of body, feelings etc. Vocabulary lists for each theme are included.

372.65927
T44

Wagoner, Merrill Y. Van. English-Arabic Vocabulary: Students Pronouncing Dictionary. Ithaca, N.Y.: Spoken Language Services, 1980.
Translations of English words are provided in Arabic script and transliterated.

492.7321
V35

Wortabet, John and Harvey Porter. English-Arabic and Arabic-English Dictionary. enl. ed. New York: Frederick Ungar, 1982.
Suitable for English-speaking students of Arabic.

492.7321
W67

ARABIC HISTORY AND CULTURE

Adams, Michael, ed. The Middle East. New York: Facts on File, 1988.	956 M53
Demsey, M.W. Atlas of the Arab World. New York: Facts on File, 1983.	912.56 D44
Dutton, Roderic and John Brand Free. An Arab Family. Minneapolis: Lerner Publications, 1985.	915.353 D88
Haskins, Jim. Count your Way through the Arab World. Minneapolis: Carobrhoda Books, 1987.	956 H38
Lamb, David. The Arabs: Journeys beyond the Mirage. New York: Random House, 1987.	909.0974927 L34
Mostyn, Trevor and Albert Hourani, eds. The Cambridge Encyclopedia of the Middle East and North Africa. New York: Cambridge University Press, 1988.	956 C34
Robinson, Francis. Atlas of the Islamic World: Since 1500. New York: Facts on File, 1982.	911.17671 R62

Chinese Cultural Activities. Vol.1. NYC: Arts Inc., 1977. — 372.65951 C46 v.1.

Chinese Cultural Activities. Vol.II. 2nd edition. NYC: Arts Inc., 1981. — 372.65951 C46 v.2 1981
Traditional skills, such as making Chinese lanterns, songs to sing and plays to perform are included here. Mainly in English, these books are suitable for Chinese bilingual and English as a second language classes as well as Social Studies and Language Arts.

Chinese Dictionary: Literature and Language Words/Phrases. 10th vol. Shanghai: Zhong Hua Book Store, 1961. — 495.13 C45
A special dictionary on Chinese literature and language words for adults and teacher training.

A Chinese-English Phrase Book. [Toronto]: Ontario Ministry of Citizenship and culture, [1984?]. — 495.183421 C45
For Chinese students to learn English grammar and phrases.

Chinese Language Arts. Cambridge, Massachusetts: Evaluation, Dissemination and Assessments Center, 1983. — 495.186 G36 v.1-2
For Chinese immigrant students at a high school level. Vol.1 is intended for grade X and vol.2 for grade XI. Readings include poems, novels, prose and plays.

Chinese Language and Literature for Kindergarten. Ottawa: Ottawa Chinese Language School, 1983. — 372.65951 C47
A workbook format for non-Chinese speaking Canadian children to learn 48 basic Chinese words. The Chinese characters are listed at the back, transliterated with English translations.

Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada. Conversation 1. Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, 1985. — 372.65951 C46c v.1.

___. Preparation 1. Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, 1985. — 372.65951 C46p v.1

___. Conversation 2. Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, 1985. — 372.65951 C46c v.2.

___. Preparation 2. Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, 1985. — 372.65951 C46p v.2

___. Readers 1 - 6. Series B. Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, 1985. — 372.65951 C46r Lev.B v.1-6

___. Workbooks 1 - 6. Series B. Toronto: Chinese Lingual-Cultural Centre of Canada, 1985. — 372.65951 C46wb Lev.B v.1-6
This set of books is designed for Canadian children learning the Chinese (Cantonese and Mandarin) language. The conversation booklets are for non-Chinese speaking students, and the preparation booklets have been developed for students who have a limited knowledge of the language. It states the "Readers are of Canadian content...and the Chinese cultural aspect is reasonably introduced". The workbooks correspond to the readers.

A Concise English-Chinese Dictionary. Singapore: Pan Pacific Book Distributors, 1981. — 495.1321 C65
Suitable for teachers and students as well as the general reader. Includes basic vocabulary, scientific terms, geographical names, abbreviations etc.

De Francis, John. With the assistance of Yung Teng Chia-Yee. Beginning Chinese. 2nd revised edition. New Haven: Yale University Press, 1976. — 495.182421 D43
Chinese grammar for high school and college students.

Elementary Chinese Readers. Books 1 - 4. Beijing: Foreign Languages press, 1980. — 495.182421 E44 Bk.1-4
This 4 part textbook includes phonetics, grammar lessons and exercises.

Ér tóng bǎi kē cóng shū (èr shí cè). Taipei, Taiwan: Cultural Publishers, 1982 — K 372.65951
A children's picture encyclopedia providing information in Chinese only on various topics such as aeroplanes, boats, cars, animals etc. 20 books for Gr. 1 - 3.

Ér tóng gù shì jí (quántào shí cè). Taipei, Taiwan: Cultural publishers, 1982. Folktales from all over the world translated into Chinese. Each container holds 10 picture books for grades 4 - 6.

K
372.65951
E71
v.1-3

Goldenthal, Allan B. Think Chinese, Speak Chinese. New York: Regents Pub. Co., 1978. A Chinese language textbook, covering romanization, Chinese characters, grammar and conversation.

495.182421
G64

Han, Mieko S. Turtle Power. Tai-Wo Kwan, illustrated by Jae Hyun Hahn. California: National Asian Center for Bilingual Education, 1981. A beautifully illustrated fairy tale in English and Chinese.

372.6595
H35ch

Hockett, Charles F. and Chaoying Fang. Spoken Chinese. Book One. Ithaca, New York: Spoken Language Services, Inc., 1976. A course designed for students to learn to speak Northern Chinese.

495.183421
H62
Bk.1

Li, Yi. Zhòng guó míng rér gù shì (dì èr jí). Taipei: Taiwan, 1980. Stories of well known Chinese people during their teenage years. Each story presents an example of good moral conduct.

495.186
L50
v.2

Ling. Frieda and Mee-Shan Lau. The Maiden of Wu Long. [and] The Axe and the Sword. Toronto: Kids Can Press, 1978. Chinese-English bilingual fairy tales.

398.20951
L55

Mandarin Chinese Curriculum Guide for Secondary Schools: Mandarin Chinese 9, Mandarin Chinese 10, Beginner's Mandarin Chinese 11. Victoria, British Columbia: Ministry of Education, 1986. This guide provides "goals and objectives for the instruction of Mandarin Chinese as a modern language in the secondary schools..." It also makes recommendations for implementation at each grade level.

495.10712711
M35

Mathematics. Books 1 & 2. Cambridge, Massachusetts: Evaluation, Dissemination and Assessment Center, 1983. Mathematical books written for a bilingual mathematics class. They use simple and humorous examples and illustrations.

510
S59
Bk.1-2

Manitoba. Department of Education. Chinese (Mandarin) Curriculum. Grades 1 - 6. Draft. [Winnipeg]: Department of Education, Province of Manitoba, 1984.
Sections 1 and 2 of this publication list vocabulary divided by subjects such as the individual, senses, measurement words,etc. Sections 3 and 4 suggest activities to develop language learning. Includes bibliography.

372.659511
C45

Mathews' Chinese-English Dictionary. Revised American edition. Cambridge, Massachussets: Harvard University Press, 1979.
For the average student more than 7000 characters have been selected. Appendices include summary of Chinese dynasties, tables concerning time, numbers, etc., the 214 radicals and radical index.

495.1321
M38

Ou, Ofra. Chinese Writing Exercise Book for Level 1. Consultant: Eliana Handford. Manitoba: Employment and Youth Services Branch, 1985.

372.659511
O90
v.1

___. Chinese Writing Exercise Book for Level 2. Consultant: Eliana Handford. Manitoba: Employment and Youth Services Branch, 1985.

372.659511
O90
v.2

___. Chinese Supplementary Booklet for Level 1. Manitoba: Employment and Youth Services Branch, 1985.
Workbooks to introduce the writing of Chinese characters.

372.659511
O90
v.2

Overseas Chinese Affairs Commission. The Overseas Chinese Library. Taipei, Taiwan: Overseas Chinese Affairs Commission, 1985.
3 cassettes and 11 booklets in container. A collection of bilingual traditional children's songs, riddles, stories from classical Chinese literature and folktales.

K
372.65951
O94

The Pinyin Chinese-English Dictionary. Editor-in-chief, Professor Wu Jingrong. Beijing: The Commercial Press, 1979.
A reference work based on modern Chinese which includes everyday words and expressions, also some classical Chinese words, dialect words, idioms, proverbs and scientific terms.

495.1321
H35

Sen, John...[et al]. Language Arts Reader: Identity. Level One. Illustrated by Rosalyn Chan. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
For use in first and second grade Chinese-English bilingual classes. It begins the series with "who am I" and "where do I fit into the family and community". There are keywords with phonetic symbols listed at the bottom of each page.

372.65951
C45ir
Lev.1

___. Chinese Language Arts Student's Workbook: Identity. Level One. Illustrated by William Hame. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
To correspond with the reader.

372.65951
C45iwb
Lev.1

___. Language Arts Reader: Needs. Level One. Illustrated by William Hames. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
Readings on food, shelter, the environment and other individual needs. Keywords with phonetic symbols are listed at the bottom of each page.

372.65951
C45nr
Lev.1

___. Chinese Language Arts Student's Workbook: Needs. Level One. Illustrated by William Hames. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
To accompany the reader.

372.65951
C45nwb
Lev.1

___. Language Arts Reader: Interaction. Level One. llustrated by William Hames. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
These readings teach the value of communication and cooperation in the community. Keywords are listed at the bottom of each page.

372.65951
C45jr
Lev.1

___. Chinese Language Arts Student's Workbook: Interaction. Level One. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
To accompany the reader.

372.65951
C45jwb
Lev.1

___. Chinese Language Arts Teacher's Handbook. Level One. Illustrated by William Hames. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
For teachers to use with the readers and workbooks. The introduction states that "the primary objective of this curriculum is to strengthen and maintain the child's comprehension and expressive ability in the Chinese language".

372.65951
C45t
Lev.1

___. Chinese Language Arts Student Workbook: Identity Level 2. Oakland, California: ARC Associates,Inc., 1982.
Workbook to correspond with a reader, covering subjects such as learning how to swim, firefighters, building a railroad and many others.

372.65951
C45iwb
Lev.2

___. Chinese Language Arts Reader: Interaction. Level 2. Illustrated by Sam Lau, designed by Nancy Ham. Berkeley, California: Asian American Bilingual Center, 1981.
There are many new aspects of life introduced along with learning the Chinese language. Level two books are designed for grades three and four.

372.65951
C45jr
Lev.2

___. Chinese Language Arts Reader: Identity. Level 3. Illustrated by Sam Lau and May Liang. Oakland, California: ARC Associates, 1982.
Stories about Helen Keller, joining a football team and holidays such as Rosh Hashanah and Thanksgiving are included here. Level 3 books are designed for grades five and six.

372.65951
C45in
Lev.3

___. Chinese Language Arts Student Workbook: Identity. Level 3. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
To accompany the reader.

372.65951
C45 iwb
Lev.3

___. Chinese Language Arts Reader: Needs. Level 3. Illustrated by Sam Lau and May Liang. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
Designed for grades five and six.

372.65921
C45n
Lev.3

___. Chinese Language Arts: Interaction. Level 3. Oakland, California: ARC Associates, Inc., 1982.
Designed for grades five and six.

372.65921
C45in
Lev.3

___. Chinese Language Arts Teacher's Handbook. Level K Illustrated by Rosalyn Chan. Berkeley, California: Asian American Bilingual Center, 1980.
This is the introductory level handbook. Level K. It is designed for beginners pre-kindergarten and kindergarten students to learn the Chinese language.

372.65951
C45t
Lev.K

SPICE/The Bay Area China Education Project (BAYCEP), Stanford University. Demystifying the Chinese Language. Denver, Colorado: Center for Teaching International Relations, University of Denver, 1980.
To be used by teachers and students in both elementary and secondary grades, this publication is designed to introduce the Chinese writing system. Includes bibliography.
495.1071 D44

Su, Hua. Zhòng guó yǔ yán (quán tào shí cè). Taipei, Taiwan: Cultural Publishers, 1981.
Ten books in Chinese of well-known Chinese fables. Each story contains an example of moral teaching. Grades 4 - 6.
K 372.65951 Z46

Su Shang Yao. Picture Dictionary for Children. Taipei, Taiwan: Cultural Publishing Co., [n.d.].
For pre-school to Grade 3.
372.65951 S90

___. Yī bǎi gè hǎo hái zǐ gù shì (quán tào shí cè)
Illustrated by Wen hai. Taipei, Taiwan: Cultural Publishers, 1983.
One hundred stories of exceptional children in Chinese history. For grades 4 - 6.
K 372.65951 Y50

___. Zhòng guó chéng yǔ gù shì (quán tào shí cè).
Taipei, Taiwan: Cultural Publishers, 1973.
Ten picture books that explain the origins of various phrases and sayings in the Chinese language.
Grades 4 - 6.
K 372.65951 Z46c

___. Zhòng guó mín jiān gù shì (quán tào shí cè).
Taipei, Taiwan: Cultural Publishers, 1980.
Ten individual books of Chinese Folktales.
K 372.65951 Z46m

Sung, Robert. Golden Mountain Reading Series. Levels 1 & 2. Cambridge, Massachusetts: Center for Bilingual/Bicultural Education, 1981.
372.65951 S93 Lev.1-2

___. Golden Mountain Reading Series Teacher's Guide. Level 2. Fall River, Massachusetts: National Assessment and Dissemination Center for Bilingual Education, [n.d.]
372.65951 S98t Lev.2

___. Golden Mountain Reading Series Writing Workbook. Levels 1 & 2. Cambridge, Massachusetts: National Assessment and Dissemination Center, 1979.
An elementary reading series with workbooks and teachers' guides developed from some simple Chinese characters.
372.65951 S98wb Lev.1-2

Tiee, Henry Hung-Yeh. A Reference Grammar of Chinese Sentences with Exercises. Tucson: The University of Arizona Press, 1986.
A supplementary textbook for study at the university level.
495.182421 T53

Wen Kan. Children's General Vocabulary Building. Taiwan: Cultural Publishing Co., 1977.
A picture dictionary for pre-school to Grade 3.
372.65951 W45

Wolff, Diane. Chinese Writing: An Introduction. Calligraphy by Jeanette Chien. New York: Holt Rinehart & Winston, 1975.
An introduction to the characteristics of written and spoken Chinese with a discussion of calligraphy and instructions for writing characters.
495.111 W64

Wu, Tinna Keh. Bo po mo fo: Chinese-English Pictorial Dictionary. Manila, Philippines: Princeton Press, 1983.
For children and adults beginning to learn the Chinese language.
372.65951 W80

Yi-li, Cheng. A New English-Chinese Dictionary. Hong Kong: [s.n.,n.d.].
Includes index in Chinese.
495.1321 C44

CHINESE HISTORY AND CULTURE

Bingham, Marjorie Wall and Gross, Susan Hill. Women in Modern China: Teacher's guide and Unit Test. Hudson, Wisconsin: Gary McCuen Publications, 1980.
305.40951 B55t

Behrens, June. Gung Hay Fat Choy. Chicago, Ill.: Children's Press, 1981.
394.2683 B43

Blunden, Caroline and Mark Elvin. Cultural Atlas of China. New York: Facts on File, 1983.	912.51 B58
Chan, Anthony B. Gold Mountain: The Chinese in the New World. Vancouver: New Star Books, 1983.	305.8951071 C43
China: Changing a Nation. Chicago, Ill.: Society for Visual Education, 1984.	K 951 C45
China Features. We Live in China. Hove, England: Wayland, 1981.	915.1 W40
Chinese New Year: "Kung Shi Fa Tsai". Chicago, Ill.: Encyclopaedia Britannica Educational Corporation, 1984.	K 394.26830951 C45
Clark, James I. China. Rev. ed. Evanston, ILL.: McDougal, Littell, 1982.	951 C53
Con, Harry et al. From China to Canada: A History of the Chinese Communities in Canada. Toronto, Ont.: McClelland and Stewart, 1982.	971.004951 F76
Filstrup, Chris and Jane. China: From Emperors to Communes. Minneapolis, Minn.: Dillon Press, 1981.	951 F54
Fyson, Nance Lui and Richard Greenhill. Chun Ling in China. London: Adam and Charles Black, 1982.	915.1 F97
Goldstein, Steven M., Kathrin Sears and Richard C. Bush. The People's Republic of China: A Basic Handbook. 4th ed. New York: Council on International and Public Affairs, 1984.	951.05 G64
Gross, Susan Hill and Bingham, Marjorie Wall. Women in Traditional China: Teacher's Guide and Unit Test. Hudson, Wisconsin: Gary McCuen Publications, 1980.	305.40951 G76t
Hammond, Jonathan. China: The Land and its People. London: Macdonald Educational, 1974.	951.05 H34

Haskins, Jim. Count Your Way through China. Minneapolis, Minn.: Carolrhoda Books, 1987.	951 H38
Hook, Brian. The Cambridge Encyclopedia of China. Cambridge: Cambridge University Press, 1982.	951.003 C34
Joseph, William A. China. 2nd ed. Connecticut: Dushkin Publishing, 1987.	915.1 J68 1987
Keeler, Stephen. Passport to China. London; Toronto: Franklin Watts, 1987.	915.1 K43
Kwok, Irene. Chinese Cultural Resource Book (for Elementary Bilingual Teachers). Cambridge, Mass.: Evaluation, Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 1976.	372.8951 K86
Mason, Sally. Take a Trip to China. London; New York: Franklin Watts, 1981.	915.1 M38
Moon, Bernice and Cliff. China is My Country. Hove, England: Wayland, 1983.	915.1 M65
Schubert, Barbara and Marlene Bird. Chinese: A Book of Culturally Based Activities for K-G Children. 2nd ed. San Jose, California: Reflections and Images, 1976.	372.83044 S38c
Semaan, Leslie. China. Victoria, B.C.: Video, 1985.	K 951 S44
Shoreman, Michele and Roberta Gumport. Shào nián gōng: A Children's palace: ideas for teaching about China. Urbana, Ill.: Center for Asian Studies, 1980.	372.83044 S56

DUTCH

Bloomfield, Leonard. Spoken Dutch. Ithaca, New York: Spoken Language Services, 1978. 439.3183421 B56
Intended to provide vocabulary and grammar to enable the user to converse on ordinary topics.

Donaldson, B.C. Dutch Reference Grammar. 2nd ed. Leiden: Nijhoff, 1984. 439.3182421 D65
This reference book emphasizes modern grammar and is "tailored to the needs of both the beginner and advanced English-speaking student" of Dutch.

Jockin-La Bastide, J.A. and G. van Kooten. Cassell's English-Dutch, Dutch-English Dictionary: Engels-Nederlands, Nederlands-Engels Woordenboek. New York: MacMillan Publishing Co., 1978. 439.31321 C38
Reference for the English-speaking student of Dutch.

DUTCH HISTORY AND CULTURE

Granzevoort, Herman and Mark Boekelman. Dutch Immigration to North America. Toronto: The Multicultural History Society of Ontario, 1983. 305.8393107 D88

Jacobsen, Peter Otto and Preben Sejer Kristensen. A Family in Holland. Hove, England: Wayland, 1984. 914.92 J32

Book of Short Stories: Aklat ng maiikling kuwento. Prepared by the Manitoba Association of Filipino Teachers Inc. [Manitoba]: Inihanda ng Samahan ng Mga Gurong Pilipino sa Manitoba, 1981. 499.21182 B65
Short stories for children, with questions related to the text. Includes bibliography.

Buenaventura, Ligaya C. Diksiyonaryong: Pilipino-Pilipino. Manila: Goodwill Trading Co., Inc., 1982. 499.2113 B83
An illustrated children's dictionary.

___. Makabagong aralin sa balarila. 6 bks. Bagong edisyon. Quezon City: Phoenix publishing House, Inc., 1984. 372.6599211 B83 Bks.1/6
Grammar textbooks for primary and elementary Filipino language study.

del Rosario, Marissa. ABC Picture Dictionary for Kindergarten: ABAKADA Larawan-diksyonario para sa kinder. Manila: Philippine book Company, 1980. 372.6599211 D44
For Filipino children to learn English.

___. My Little Golden Picture Dictionary: English-Pilipino. Manila: Philippine book Company, 1962. 372.6599211 D44m
The use of pictures to learn English as a second language.

___. My Picture Book: in English, Tagalog and Vernaculars. Rev. ed. [Manila]: Philippine Book Company, 1961. 372.6521 D44
Cover title: Basic picture book for teaching English as a second language in grade one in English-Pilipino-vernaculars. Content centers around subjects such as home, family, pets etc.

Filipino Writers Group. Call Me Joe and Other Stories: Tawagin mo akong Joe at iba pang kuwento. Illustrated by Maria Concepcion Madolora. Winnipeg: Filipino Writers Group, 1986. 372.659921 C34
Other titles in series:
. I am Roberto: Ako si Roberto.
. The Missing Mother: Ang nawawalang nanay.
. Nena Goes Back to School: Bunalik si Nena sa eskuwela.
Stories for children in English and Filipino.

Gungab, Voltaire. Sining ni Bayani: Bayani's Art. Illustrated by Wesley Sinzaki. Berkeley, Ca.: Asian American Bilingual Center, 1978.
A bilingual elementary reader. — 372.6599211 G85

Gungab, Voltaire and Linda Wing. Ulat ni Mitsuo: Mitsuo's Report. Illustrated by Wesley Senzaki. Berkeley, Ca.: Asian American Bilingual Center, 1978.
An elementary reader with English translations. — 372.6599211 G85u

Knowledge of English Yields Success Project. Language SOS: Useful Phrases in English-Pilipino. [Los Angeles]: Los Angeles Unified School District, 1974.
Phrases are divided by subjects such as basic needs and safety, greetings and amenities, getting acquainted, etc. — 499.211834 L35

Mamaril, Rafael R. Ang pamilya at ang tahanan: Home and Family. Supplementary Materials for the Teaching of Pilipino Vocabulary Related to Home and Family. Sponsored by Employment and Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983.
Exercises and pictures related to topics such as parts of the body, etc. — 372.6599211 M34pa

___. Supplementary Teaching Materials for Pilipino Health Habits. Sponsored by Employment and Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983.
Cover title: Pilipino Supplementary Teaching Materials. Contains exercises and pictures which the teacher can use to teach and reinforce the learning of the different topics under health habits which include the different food groups, utensils and manners. — 372.6599211 M34

___. Kasuotan: Supplementary Materials for the Teaching of Pilipino Vocabulary Related to Clothing. Sponsored by Employment and Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983.
Cover title: Clothing Kasuotan. Contains word games and pictures which the teacher can use to teach vocabulary related to clothing. — 372.6599211 M34h

___. MGA Bahagi ng katawan: Parts of the Body. Supplementary Materials for the Teaching of Pilipino Vocabulary Related to Parts of the Body. Sponsored by Employment and Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983.
Contains pictures and word games for teaching beginner language learners.

372.6599211
M34m

___. Pakikisama: Getting Along. Supplementary Teaching Materials for Pilipino Vocabulary Related to Situations of "Getting Along". Sponsored by Employment and Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983.
Contains pictures and word games for use by teachers.

372.6599211
M34p

Manitoba Association of Filipino Teachers Inc. Cultural Components: MGA Bahaging pangkalinangan. [Manitoba]: Inihanda ng Samahan ng mga Gurong Pilipino sa Manitoba, 1981.
Two sections consisting of a curriculum guide for grades K - 3 and folklore translated into English. Includes bibliography.

372.6599211
C84

Manitoba Association of Filipino Teachers Inc. Book of Poetry: Aklat ng mga tula at awit. [Manitoba]: Inihanda ng Samahan ng mga Gurong Pilipino sa Manitoba, 1981.
Poems for grades K - 3. Titles given in both languages. Includes bibliography.

372.6599211
B65

Manitoba Association of Filipino Teachers Inc. Activity Book: Aklat ng mga gawain. [Manitoba]: Inihanda ng Samahan ng mga Gurong Pilipino sa Manitoba, 1981.
An exercise book for elementary school children. Includes bibliography.

372.6599211
A27

Marcelo, Editha Marquez and Lydia Navarro Agno. My First English-Pilipino Dictionary. Manila: Goodwill Trading Co. Inc., [n.d.].
An exercise book for children dealing with the letters of the alphabet.

372.6599211
M37

Mizuhara, Pat. Ang mga alagang - Hayop ni junko: Junko's Pets. Illustrated by Wes Senzaki. Berkeley, Ca.: Asian American Bilingual Center, 1978.
A children's story with text in Filipino and English.

372.6599211
M59

Ogilvie, A. Barretto. Pagtatrabaho sa delatahan ng salmon: Working in a Salmon Cannery. Illustrated by Wes Senzaki. Berkeley, Ca.: Asian American Bilingual Center, 1978.
A story for children with text in Filipino and English.

372.6599211
035

Pilipino Language Instruction Guide, Level 1 to 4 (k - 3): Pilipino. [Winnipeg]: Manitoba Association of Filipino Teachers, 1981.
This guide has been developed as part of an overall Filipino language program for Manitoba schools and supplementary Saturday classes.

372.6599211
P54

Ramos, Teresita. Tagalog Dictionary. Honolulu: University of Hawaii Press, 1971.
This dictionary is a compilation of about 4000 Tagalog roots, affixes, stems and a few compounds and idioms.

TAGALOG
499.211321
R34

Santos, Rolando A. A Special Christmas: Ang pinakatanging Pasko. Naisangsangayan a Paskua. Pilipino (Tagalog) and Ilokano translations by Dominador R. Castillo and others. Illustrations by Eddie Costales. [Los Angeles]: Los Angeles City Schools, 1977.
" A trilingual-bicultural booklet " for Filipino children to read.

372.659921
S64

___. Rice Harvest: Anihan, pinagani iti pagoy. Pilipino translation by Belen C. Ongteco and Ilokano translation by Dominador R. Castillo. Illustrations by Eddie Costales. [Los Angeles]: Los Angeles City Schools, 1975.
A bilingual-bicultural reader for elementary school children to learn these languages.

372.659921
R52

Social Studies Grade 7 - 9: Pilipino Support Materials. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1984.

499.21182
S62a
Bk.1

Social Studies Grade 7 - 9, Book 2: Pilipino Support Materials. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1985.

499.21182
S62a
Bk.2

Social Studies Grade 7 - 9, Book 3: Pilipino Support Materials. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1985.
Three units of the grade 7 - 9 curriculum in Filipino. The Social Studies Curriculum used in the Manitoba Public Schools was used as a guide in the preparation of the materials.

499.21182
S62a
Bk.3

Social Studies Senior High: Pilipino Support Materials. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1985.
This material was primarily prepared for students and teachers learning about the history of Canada in the Pilipino Language Program.

499.21182
S62b

Sartin, Sister M.A. Aurora E. My World of Words: Aking daigdig ng mga salita. Edited [by] Felisa L. Faminciano. Manila: Goodwill Trading Co., Inc., 1978.
Pictures with vocabulary in both Tagalog and English languages. For kindergarten.

372.6599211
M30

FILIPINO HISTORY AND CULTURE

Aranas, Marcial Q. The Dynamics of Filipino Immigrants in Canada. [Edmonton]: M.Q. Aranas, 1983.

305.89921071
A73

Buduhan, Cleto and Lolita Oandason. Filipino Students in Manitoba Schools. Winnipeg: Manitoba Department of Education, 1981.

371.979921
B83

Filipino Heritage: The Making of a Nation. [Manila, Philippines]: Lahing Pilipino Publishing, 1977.
10 volumes.

959.9003
F54

Lepthien, Emilie U. The Philippines. Chicago: Children's Press, 1984.

959.9
L46

Amery, Heather and Cornelie Tucking. Meine ersten tausend Wörter: ein Bilder-Wörterbuch. München: Schneider, 1980.
A children's picture dictionary for primary and elementary levels.

438.1
A44

Beister, R. Das Antwortbuch der Biologie: mit Sachregister. Illustration and layout: Manfred Konrad. Hamburg, Never Tessloff Verlag, 1972.
A children's book on biology for grades 1 - 6.

574
B53

Blanco, Josette and Claude D'Ham. Kathrin and Katrin: einst and jetzt. Belgium: Neuer Finken-Verlag, 1985.
A story about a seven year old girl who discovers her great grandmother's childhood photos. She compares then and now. Suitable for primary and elementary levels.

372.6531
B53

Brockhaus, F.A. Mein erster Brockhaus: Ein buntes Bilder -ABC. Wiebaden, Germany: F.A. Broskhaus, 1982.
An ABC book that uses pictures and key words to teach children their ABC's.

372.6531
M43

Bruce, Douglas et al. Real Communication in German: A Working Guide to Facilitate Meaningful Communication in the Classroom. Saratoga Springs, N.Y.: National Humanistic Education Center, 1976.
For German language learning at the secondary level.

438.3421
B78

Buermeyer, Margot. Advent and Christmas: A Teaching Kit of German Advent and Christmas Customs. Cover by Regina Rempel. [Winnipeg]: Program Development and Support Services, Department of Education, Manitoba, 1976.
Cover title: Weihnachten in Deutschland. "Curriculum unit of German Christmas customs, for use with upper elementary children." - p.2.

372.6531
B83

Buttner, Siegfried and Gabriele Kopp. Komm Bitte! Kurs 4. Schreiben. Munchen: Max Hueber Verlag, 1983.
A workbook to accompany the Komm Bitte! vol.4 by Herman and Erika Schuh.

372.6531
K64s
v.4

Cooper, J.M. Lederstrumpf. Heidelberg: Verlag Carl Ueberreuter, 1971. F Coo
The five novels of James Fenemore Cooper describing the opening up of the west: The deerslayer, The last of the Mohicans, The pathfinder, The pioneers and The prairie. For junior and senior high school.

Der Sprach Brockhaus: Deutsches Bildworterbuch von A -Z. Wiesbaden: F.A. Brockhaus, 1984. 433 S67
An intermediate level dictionary containing numerous pictures to define words.

Deutsch 1 - 6. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981. 372.6531 D49
A manual for German language instruction for grades 1 - 6. It recommends programs, textbooks and reference books.

Draeger, Heinz-Joachim. Die Torstrasse: Häuser Erzählen Geschichte. Zurich: Verlag Por Juventute, 1977 914.3512 D73
A series of illustrations and stories about the same street showing how it changed from the times of the Middle Ages to the present day. for grades 4 - 6 and 7 - 9.

Ende, Michael. Die unendliche geschichte von A bis Z: mit Buchstaben und Bildern. Versehen von Roswitha Quadflieg. Stuttgart: K. Thienemanns Verlag, 1979. F End
Bastian enters the fantasy world of warriors, princesses and evil beings, becoming a central character in this never ending story. Grades 7 & up.

Fischer-Ruger, Rose. Guten Abend, Gut'Nacht: Die schönsten Kinder-und Wiegenlieder mit Bildern. [Germany] Engelbert Dessart Verlag, [n.d.]. 831.04 Y88
10 traditional lullabies with text and music. For preschool to grade 3.

Frohlich, Christine. Das Fröhliche Arbeitsheft. Toronto: Frolich, 1980. 372.6531 F76
Includes text, games rhymes and rythmic verses to be used as supplementary resources for pronunciation, vocabulary and sentence-writing. Suitable for primary level.

Fulford, Robert. Kanada. Fotos von John de Visser. Luzern: Reich Verlag, 1983.
A photographic history of Canada containing colour photographs in addition to black and white sketches. Describes Canada's history by provincial regions. Grades 10 - adult.

971
F84g

Gromminger, Arnold, Magda Motte and Gotz Naffin. Miteinander lesen 2. Braunschweig: Westermann, 1980.

372.6531
M58
v.2

_____. Miteinander lesen 3.

372.6531
M58
v.3

_____. Miteinander lesen 4.
These readers contain poems, stories and word games. Suitable for the elementary level.

372.6531
M58
v.4

Hopf, Angela. Ele, Bogo, Minimax. Ravensburg, Otto Maier Verlag, 1983.
A comical look at friendship, sharing and growing up for K-Grade 3.

741.5943
H66

Ich sag dir alles über Natur, Geschichte, Politik, Kultur, Wirtschaft, Technik, Verkehr und Sport. Abbildungen im Text von Heinz Baumeister et al. München: Mosaik Verlag, 1983.
An almanac containing a large array of facts for grades 10 and up. Includes index.

033.1
I24

Johann, A.E. Kanadas Ferner Osten: Reisen durch unberüirte Wälder und Tundren. München: C. Bertelsmann Verlag, 1983.
Not only a description of the wilderness areas of Atlantic Canada, but also the history of the area and how people of different nationalities meet in this region. Grade 7 & up.

971.5
J63

Keller, Gottfried. Romeo und Julia auf dem Dorfe. Stuttgart, Ernst Klett, 1972.
A love story of two young people living in a village. Contains pictures and footnotes to help the reader with the more difficult words.

438.6
K44

Kirtland, Susanne. Leichte Antworten auf schwere Fragen. Hamburg: Neuer Tessloff Verlag, 1975.
30 easy-to-read answers to 30 of the questions most asked by children.

500
K57

Knaurs Lexikon A - Z. Band 1, A - Malu, Band 2, Malu - Z. [derzeitiger Herausgeber, Franz N. Mehling]. Völlig neubearbeitete Auflage. München: Droemer Knaur, 1981.
An encyclopaedia with illustrations and maps.

033.1
K53
v.1 - 2

Knaurs Lexikon A - Z. [derzeitiger Herausgeber, Franz N. Mehling] Völlig neubearbeitete Auflage. München: Droemer Knaur, 1981.
A dictionary format almanac which contains brief definitions, tables, illustrations and maps for grades 4 and up.

033.1
K53

Kroeker, Charlotte Rempel. Supplementary Teaching Materials for the "Komm Bitte, Kurs 1 & 2 " Program. Advised by: Dorothea and Ealter Kamper. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1982.
Book 1 contains word cards of the vocabulary from units 1 - 20 of the core course in the "Komm bitte!" program.
Book 2 contains pictures and word cards, and book 3 contains exercises in the form of dialogues.

372.6531
S38s

Lauster, Ursula. Aufsatzspiele 1. Reutlingen: Ensslin and Laiblin, 1974.

372.6531
L39a
v.1

_____. Aufsatzspiele 2.

372.6531
L39a
v.2

Lauster, Ursula. Rechschreibspiele 1 .

372.6531
K39r
v.1

_____. Rechtschreibspiele 2.
These volumes contain exercises for building sentences and spelling games. Suitable for the elementary level.

372.6531
L39a
v.2

Linke, Norbert, herausgegeben. Kein schöner Land...das grosse buch unserer beliebtesten Volkslieder. Mit Zeichnungen von Brian Bagnall. [Germany]: Falken Verlag, 1983.
Traditional German folksongs with a brief historical note for each song.

784.4943
K43

Lortzing, Albert et al. Zar und Zimmermann.
Wierzburg: Arena - Verlag, 1982
An opera for children grades 4 - 9. Includes cassette.

K
782.15
L67

Mayer-Skumanz, Lene. Der Bernsteinmond oder das geheimnisvolle Mädchen. München: Jugend und Volk, 1982.
An archaeologist discovers a rare jewel. At the same time, a strange mysterious girl appears with intentions of obtaining the stone without revealing where she comes from or where she is going. Fiction for grades 7 - 9 & 10 - 12.

F
May

Mein erster Brockhaus: Ein buntes Bilder ABC. Wiesbaden: F.A. Brockhaus, 1982.
An ABC book that uses pictures and key words to teach children the alphabet.

372.6531
M43

Meissel, Wilhelm. Die Klette: Die sechs Tage des Gunter Wolatzky. München: Jugend und Volk Wien, 1984.
A short holiday in the mountains became for the thirteen year old Gunter from Berlin a deciding experience. A book filled of love for the mountains and nature itself. Grades 7 - 9 and 10 - 12.

833.914
M43

Messinger, Heinz und Werner Reidenberg. Langenscheidts Handwörterbuch Englisch. Teil 1 Englisch-Deutsch. Berlin: Langenscheidt, 1977.

433.21
M48
v.1

Messinger, Heinz. Langenscheidts Handwörterbuch Englisch. Teil 2 Deutsch-Englisch. Berlin: Langenscheidt, 1977.
A dictionary for grades 7 - adult.

433.21
M48
v.2

Meyer, Ursula and Alice Wolfson. Workbook in Everyday German. N.Y.: Regents Publications Co., Inc., 1977.
Grammar and exercises for German language learning.

438.2421
M49

Pahlen, Kurt. et al. Es tonen die Lieder: Volkslieder aus acht Jahrhunderten. München: B. Schott's Sohne, 1983. 784.4943 P33
A wide selection of traditional folk songs in High German and various regional dialects.

Pfistermeister, Ursula. Traumstra[ss]en Osterreichs. München: Süddeutscher, 1981. 914.36 P45
A combination traveller's guide and pictorial account of same of the most beautiful areas in Austria. Grade 10 - 12 and adults.

Pletsch, Alfred et al. Kanada. Photographie: Harold Mante. München: Verlag C.J. Bucher, 1984. 971 P54
A photographical and chronological history of Canada. Contains current photographs of Canada in addition to black and white photographs and sketches from Canada's past. Grades 10 - adult.

Press, Hans Jurgen. Bilderlotto-mit Katz und Maus: beim Bilderkombinieren entsteht eine lustige Katz-und Mausgeschichte Ravensburg, [Germany]: Otto Maier Verlag, 1984. 372.6531 P74
A bingo game using picture combinations to reveal a story. Kindergarten to Grade 3.

Rempel, Charlotte. Sprachspiele: A Supplement to Komm Bitte! Advised by Dorothea and Walter Kampen. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981. 372.6531 S38sp
Games and activities designed to supplement the Komm Bitte! program.

Rempel, Regina. Deutsche Festlichkeiten Sitten und Gebräuche. [Winnipeg: Department of Education]:, 1976 394.26943 R44
This publication describes the festivals celebrated in Germany today. Intended for grades 7 - 12 geography, it is useful as a German language reader. Includes bibliography.

_____. Die Deutsche Küche: A Teaching Kit. [Winnipeg: Manitoba Department of Education], 1976. 641.5943 R44
A discussion of German cuisine in different regions of Germany with recipes included.

_____. Enrichment Materials (dialogues). Illustrations by Regina Rempel. [Winnipeg: Province of Manitoba], 1975. Cover title: Auf nach Deutschland. To supplement German language textbooks. The more difficult words and phrases are translated into English in the margins. — 372.6531 R44

Rempel, Regina and Werner Epp. Enrichment Materials (Fairy tales) in dialogue form. Illustrations by Regina Rempel. [Winnipeg: Manitoba Department of Education], 1975. Cover title: Marchen. Familiar fairy tales to supplement German language textbooks. Includes appendix with exercises. — 372.6531 R44f

Rettich, Margret. Erzähl mal wie es früher war. Ravensburg: Otto Maier Verlag, 1982. A romantic look at rural life in Germany in days gone by. For grades 4 - 9. — 914.308 R48

Roger, Margerit. Ich Mag Vieles! Supplementary Materials. Book one: Vocabulary. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983. — 372.6531 R63 Bk.1

_____. Ich Mag Vieles! Supplementary Materials. Book two: Picturecards, games and exercises. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983. These two books are for German language learning at the primary level. — 372.6531 R63 Bk.2

_____. Supplementary Teaching Materials for "Auch ich kann Lesen - 3" Bingo !! [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983. Cover title: Bingo!! Games: 1. For German language learning at the primary level. — 372.6531 A92s v.1

_____. Supplementary Teaching Materials for the Social Studies program (Grade 3.). [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983. On cover: "Gemeinden von Heute". For German language instruction and learning at the primary level and for the teaching of social studies in German. — 372.6531 G44 Bk.1/2

_____. Supplementary Teaching Materials for the English-German Bilingual Program: Social Studies (Grades 5). Book two: Arbeitsbogen. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1985. This publication is intended to accompany the text "Kanada-Unser Land". It contains worksheets and maps to be used for the teaching of Social Studies in German.	372.6531 K35s
Schmidt, Elisabeth. Let's play Games in German. Skokie, Illinois: National Textbook Company, 1977. "A collection of games, skits, and teacher aids" for grades 9 - 12.	438.3421 S36
Schonfeldt, Sybil Grafin. Das gro[ss]e Ravensburger Buch der Feste & Bräuche. Ravensburg: Otto Maier Verlag, 1980. An explanation of different German festivals, occasions, holidays and customs celebrated during the year.	394.20943 S36
Schuh, Hermann. Schreiben: Ein Arbeitsheft zu Komm Bitte!. München: Max Hueber Verlag, 1974. A German language textbook with written exercises for primary and elementary students.	372.6531 K64s v.1/2
_____. Komm Bitte! Lesen 2. 3 auflage. München: Max Hueber Verlag, 1974.	372.6531 K641 v.2
Schapers, Roland. Deutsch fur junge leute. München: Verlag Fur Deutsch, 1981. Student texts accompanied by workbooks and teacher's manuals. Suitable for junior and senior high.	438.2421 S33x v.1,2&3
Schuh, Hermann und Erika. Komm Bitte! Kurs 3. Lesen. München: Max Hueber Verlag, 1978.	372.6531 K641 v.3
_____. Komm Bitte! Kurs 3. München: Max Hueber Verlag, 1975.	372.6531 K64k v.3
_____. Komm Bitte! Kurs 4. Lesen. München: Max Hueber Verlag, 1981.	372.6531 K641 v.4

_____. Komm Bitte! Kurs 4. 2. auflage. München: Max Hueber Verlag, 1976. 372.6531 K64k v.4
A series of textbooks for non-German speaking students at the elementary level. The readers (Lesen) are humorous and are based on already introduced material.

16 mm films: Deutschlandspiegel. [Winnipeg]: School Film Services, Instructional Media Services, Manitoba Department of Education, [between 1978 and 1979]. 016.9143 S59
A list of films available for German language teachers. For senior high school and adult classes.

Smiraglia, Claudio. Seht euch unsere Erde an! Hamburg: Tessloff Verlag, 1979. 910.02 S65
An atlas that covers facts about the universe, climates, population, etc. Grades 4 - 9.

Strutz, Henry. 501 German Verbs Fully Conjugated in all the Tenses, Alphabetically Arranged. Woodbury, N.Y.: Barron's Educational Series, Inc., 1982. 438.2421 S77
On cover: Principal parts of strong verbs, German verb tenses and English equivalents, sample English verb conjugation, German verbs fully conjugated in all tenses, alphabetically arranged, with English-German verb index.

Tanaka, Beatrice. Märchenspiele: Mit Kindern ab 5 jahren. Ravensburg: Otto Maier Verlag, 1983. 372.66 T35
An idea and instruction book for teachers wanting to create plays for children. Includes instructions for making masks, costumes and props.

Tolzel, Bernd. Die Feuerwehr: ein Bilder-Sachbuch. Ravensburg: Otto Maier Verlag, 1983. 628.92 T64
An insight into the operation of a fire-brigade and the many tasks they perform. For grades 1 - 3.

Ulrici, Susanne. Deutschland: Romantische Landschaften. Würzburg: Sturtz Verlag, 1983. 914.3 J47
A pictorial description of Germany, containing text in German, French and English. For grade 10 - adult.

von Axelson, Klaus et al. Grosse Deutsche in Wort und Bild. München: Morion Verlagsproduktion, 1983.
A chronological collection of biographies of famous Germans in such fields as history, science, literature and the fine arts from the year 742 to the present. For grades 10 - adult.

920.043
G76

Werwiewas: Das Lexikon fur Kinder. 2 Auflage. München: Jugend und Volk, 1982.
An encyclopaedia for children in the elementary grades. Includes index.

033.1
W47

Westerhoff, Johann. Schreiben: Ein Arbeitsheft zu Komm Bitte! München: Max Hueber Verlag, 1978.
An elementary level textbook containing written exercises for German language learning.

372.6531
K64s
v.3

_____. Schreiben: Ein Arbertsheft zu Komm Bitte!. Schlussel. München: Max Hueber Veralg, 1977.
The answer book to accompany Schreiben v.3 by Johanne Westerhoff.

372.6531
K64ss
v.3

GERMAN HISTORY AND CULTURE

Facts about Germany: The Federal Republic of Germany. Heinz Dieter Bulka and Susanne Lucking, eds. Gutersloh: Bertelsmann Lexikothek Verlag, 1984.

914.30877
F32
1984

Kiedrowski, Rainer, Hans-Werner Klein and Bernd Schiith. The Federal Republic of Germany Today: Insight into a Country. Ratingen: Edition R. Kiedrowski, 1983.

943.0878
K53

Lehmann, Heinz. The Germans-Canadians,1750-1937: Immigration, Settlement and Culture. Translated, edited and introduces by Gerhard P. Bassler. St. John's, Newfoundland: Jesperson Press, 1986.

971.00431
L43

Meet Germany. Irmgard Burmeister, ed. Hamburg: Altantik-Brucke, 1982.

943.087
M43
1982

Morey, George. West Germany: The Land and its People. London: Macdonald Educational, 1974. 943.087 M67

Stadtler, Christa. We Live in West Germany. New York: The Bookwright Press, 1984. 914.3 S73b

GREEK

Pring, J.T. The Oxford Dictionary of Modern Greek: Greek-English and English-Greek. Oxford: Clarendon Press, 1982. 489.3321 P75
Suitable for general reference and the language student.

Smith, F. Kinchin and T.W. Melluish. Greek. 2nd ed. Mill Road, [Eng.]: Hodder and Stoughton, 1968. 489.382421 K55
First ed. published in 1947 under title: Teach Yourself Greek: A Textbook for the Modern Greek Language.

GREEK HISTORY AND CULTURE

Antoniou, Jim. Greece: The Land and its People. London: Macdonald Educational, 1974. 949.507 A57

Clogg, Richard. A Short History of Modern Greece. 2nd ed. Cambridge: Cambridge University Press, 1986. 949.5 C56

Elliott, Drossoula Vassiliou and Sloane Elliott. We Live in Greece. New York: Bookwright Press, 1984. 914.95 E45b

Adler, Lillian W. Practice, Drill and Review for Reading Hebrew. N.Y.: Behrman House Inc. Publishers, 1966. 492.482421 A35
A workbook for the Hebrew language, with stories, fill in the blanks and match games. For grades 4 - 6.

Biber, Yehoash. First Days-Anthology. Rendered in easy Hebrew by Moshe Manor and Igal Moldavsky. Jerusalem, Israel: World Zionist Organization, 1985. 372.65924 Y34
Gesher: Readings in easy Hebrew.

Birstein, Yossel. Short Stories. Rendered in easy Hebrew by Mashe Manor. Jerusalem, Israel: World Zionist Organization, 1985. 372.65924 B57
Gesher: Readings in easy Hebrew - a collection of 19 stories.

Blackman, Philip. Learn Hebrew for English Speakers. Brooklyn, N.Y.: Saphrograph Corp. [n.d.]. 492.482421 B53
Contains a small selective dictionary, "of the most important words in daily use, a section of ordinary phrases, and sections on the alphabet, numbers and time".

A Child's Picture Hebrew Dictionary. Illustrated by Ita Meshi. New York: Sabra Books, 1985. 372.65924 C45
A picture dictionary for grades 1 - 3.

Corne, Maureen. Pictures: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Manitoba Department of Education, 1984. 372.65924 C67
Pictures and matching word cards can be used in games. To increase vocabulary and general knowledge at the primary and elementary levels.

___. The Alphabet: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Manitoba Department of Education, 1984. 372.65924 C67a
Each alphabet picture card has a letter of the alphabet, a picture of a noun beginning with that letter and the word itself. For primary and elementary grades.

___. Actions: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Manitoba Department of Education, 1984. 372.65924 C67ac
This publication contains action pictures and matching sentence cards. For primary and elementary study.

___. Bingo: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Manitoba Department of Education, 1984.
"The purpose of the bingo game is to enhance the child's language development in a motivating manner."

372.65924
C67b

___. The "Jumble" Game: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Manitoba Department of Education, 1984.
A scrambling sentence game for primary and elementary Hebrew language learning.

372.65924
C67j

___. Puzzles: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Manitoba Department of Education, 1984.
Puzzle cards each have a letter of the alphabet, a picture of a noun beginning with that letter and the word itself. Book 2 puzzles require the child to piece together 3 or 4 pieces.

372.65924
C67p
Bk.1/2

English-Hebrew Bilingual Program: Kindergarten - Grade 6. [Winnipeg]: Manitoba Department of Education, 1982.
Includes bibliographies of recommended texts, supplementary reading lists, stories and songs and records.

372.65924
E54

First Words 1, 2, & 3. Belgium, Inbol Publishers, 1981.
Picture books for pre-school children showing different objects, animals, figures and situations. English-Hebrew.

372.65924
M44
v.1/2/3

Haramati, Shlomo. A Hebrew Primer. N.Y.: Behrman House, Inc., 1979.
This program was developed to help students achieve comprehension of the Hebrew texts of the Bible and the prayer book. For grades 3 and 4.

372.65924
H37

Jerusalem Examination Reader. Jerusalem: Hebrew University of Jerusalem Centre for Jewish Education in the Diaspora and the Hebrew Language Department, 1982.
A textbook for non-Hebrew speaking students.

492.486421
H32

Nahir, M. Modern Hebrew Systematic Learning Book One. Assistance in exercise preparation Daniella Pinsky; Hebrew/English typing by Pamela Shitrit; title page Arnold Ross. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1978.
Grammar and exercises.

492.48342
N33

Nepom, Allyne. Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program, Book Number 7. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, [198-].
Cover title: Reading readiness K - 1. Word games for preschool and primary grades.

372.65924
N46

Ouziel, Ayah. Aleph-Bet: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, [between 1982 and 1983].
Contains all purpose letters of the alphabet which can be used for the walls, to color, to practice writing and for booklets.

372.65924
099
v.1

___. Aleph-Bet Transparencies: Supplementary Teaching Materials for the English-Hebrew Bilingual Program. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, [between 1982 and 1983].
For Hebrew language learning at the elementary level.

372.65924
099

Peless, Sarah. My Dictionary: Hebrew-English Illustrated Dictionary for Children. Educational consultant: Aryeh Wohl. English translation: Alan Marbe, Meira Appleboum. Romat Avin: Centre for Educational Technology, 1981.
This dictionary comprises more than 800 entries. The words are illustrated in colour and use of each word is demonstrated in sentences in both English and Hebrew. For grades 1 - 6.

492.4321
P44

Persky, Elias. Chaver La Torah 2 Workbook. Ethics of the Torah by Robbi Arthur A. Chiel. [N.Y.,]: KTAV Publishing House, Inc., 1964.
An aid to the textbook, review questions, fill ins, matching words and games and grammar exercises. For grades 4 - 6.

372.65924
P47wa
v.2

___. Chaver La Torah 2. Design and art supervision by Ezekiel Schloss, illustrations by Foya Mayvar. [N.Y.]: KTAV publishing House Inc., 1964.
This book consists of easily understood Bible stories written in Hebrew. Within the framework of each lesson there is a vocabulary for a sentence of phrase. For grades 4 - 6.

372.65924
P47
v.2

Ridberg, Barbara S. They Call Me Miriam. Illustrated by Chari R. McLean. Rockville, MD.: Kar-Ben copies, Inc., 1984.
A story in Hebrew for grades 4 - 6.
372.65924 R53k

___. Chaim and the Flute. Illustrated by Chari R. McLean. Rockville, MD.: Kar-Ben Copies, Inc.,1984.
A story in Hebrew for grades 4 - 6.
372.65924 R53c

___. The Herons and The Turtle. Rockville, MD.: Kar-Ben Copies, Inc., 1984.
A story in Hebrew for grades 4 - 6.
372.65924 H53h

___. Winter/Spring. Illustrated by Chari R. McLean. Rockville, MD.: Kar-Ben Copies, Inc., 1984.
A story in Hebrew about winter and spring for grades 4 - 6.
372.65924 R53ch

Rosenberg, Amye. Sam the Detective's Reading Readiness Book. N.Y.: Behrman House, 1982.
A workbook for learning the alphabet, incorporating colouring, writing and matching games.
372.65924 R68a

___. Sam the Detective and the Alef bet Mystery. Illustrated by Amye Rosenberg; reading exercises by Patrice Goldstein Mason. New York: Behrman House Inc., 1980.
A brief explanation about what each letter sounds like and then words with these letters are used.
372.65924 R68b

Scharfstein, Edythe and Sol. My Friend: A Book for Beginner Learners. N.Y.: KTAV Publishing House, 1971.
Chaveri introduces fifty-five basic words. For grades 1 - 3.
372.65924 S33c v.1 1971

___. My Friend Workbook: with Word Supplement. Illustrated by Arnold Lobel. New York: KTAV Publishing House, Inc., 1959.
Supplementary exercises, common prefixes and suffixes, writing skills, reading stories for each lesson in use with the Chaveri book. For grades 1 - 3.
372.65924 S33cwb v.1

Scharfstein, Sol. L'Shonee-Part 1.: With Dictionary Supplement. Audio-lingual exercises by Paul Weiss. Illustrations by Uri Shulevitz. [N.Y.]: KTAV Publishing House, Inc., 1976.
A synthesis of mechanical and comprehensive reading for grades 1 - 3.

372.65924
S33s
v.1
1976

___. L'Shonee Part 1 Workbook. Illustrations by Uri Shulevitz. [N.Y.]: KTAV Publishing House, Inc., 1961.
Supplementary exercises with phonics and word analysis as well as suffixes and prefixes, writing skills and reading skills.

372.65924
S33swb
v.1
1961

Shalom Sesame. New York: Children's Television Workshop, 1986.
5 Videotapes: 1. The Land of Israel
2. Tel Aviv
3. Kibbutz
4. The People of Israel
5. Jerusalem
+ teacher's guide.
These videotapes are a special adaptation of Rechov Sumsum, the Israeli Sesame Street, which provide a view of life in Israel. The guide contains articles, games, and activities.

VR
372.8915694
S53v

Silverstein, Shel. The Giving Tree. Telaviv, Israel: Amanoot, 1980.
A story in Hebrew for grades 1 - 4.

E
Si1

JEWISH HISTORY AND CULTURE

Abella, Irving and Harold Troper. None is Too Many. Toronto: Lester and Orpen Dennys, 1986.

940.531503924
A24

Arnold, Caroline and Herma Silverstein. Anti-Semitism: a Modern Perspective. New York: Julien Messner, 1985.

305.8924
A75

Behrens, June. Hanukkah: Festivals and Holidays. Chicago: Children's Press, 1983.

296.435
B43

Chaikin, Miriam. Light Another Candle: The Story and Meaning of Hanukkah. New York: Houghton Mifflin, 1981.

296.435
C43

___. Sound the Shofar: The Story and Meaning of Rosh Hashanah and Yom Kippur. New York: Houghton Mifflin, 1986.	296.431 C43
Charing, Douglas. The Jewish World. London: Macdonald and Co., 1983.	296 C43
de Lange, Nicholas. Atlas of the Jewish World. New York: Facts of File Publications, 1984.	909.04924 D40
Druker, Malka. Hanukkah: Eight Nights, Eight Lights. New York: Holiday House, 1980.	296.435 D78
Eban, Abba. My People: the Story of the Jews. New ed. New York: Behrman House, 1984.	909.0974924 E23
Jacobs, Louis. The Way of the Jews. 2nd ed. Amersham, Bucks: Hulton Educational Publications, 1980.	296 J32
Learners' Box. National Council of Jewish Women of Canada. Winnipeg: National Council of Jewish Women of Canada, 19[?].	K 372.83
Levine, Gemma. We Live in Israel. Hove, England: Wayland, 1981.	915.694 L49
Moon, Bernice and Cliff. Israel's My Country. Hove, England: Wayland, 1983.	915.694 M65
Shamir, Ilana, ed. Encyclopedia of Jewish History: Events and Eras of Jewish People. New York: Facts on File, 1986.	909.04924 E53
Turner, Reuben. Jewish Festivals. Hove, England: Wayland, 1985.	296.43 T87
Wood, Angela. Judaism. London: Batsford Academic and Educational, 1984.	296. W65
Zornberg, Ira. Classroom Strategies for Teaching about the Holocaust: 10 Lessons for Classroom Use. New York: Anti-Defamation League of B'Nai B'Rith, 1983.	940.531503924 Z67

Jagannathan, V.R. and Bahri, Ujjal Singh. Introductory Course in Spoken Hindi: A Microwave Approach to Language Teaching. New Delhi: Bahri Publications PVT. Ltd., 1981.
For beginning Hindi language learners, this course consists of phrases, vocabulary lists, grammar instruction and a glossary divided by headings such as agriculture, animals etc.

491.4383421
J33

McGregor, R.S. Outline of Hindi Grammar with Exercises. 2nd ed. Delhi: Oxford University Press, 1977.
For beginning Hindi language learners at the university level. Upon completion of this material the student should be able to read modern Hindi prose.

491.4382421
M24

Ojha, Ashutosh. Hindi Self-taught. New Delhi: Orient Paperbacks, 1973.
"...teaches Hindi through the medium of English".

491.438242
O34

Pathak, R.C. Bhargava's Concise Dictionary of the English Language: Anglo-Hindi Edition. 11th ed. Chowk, [India]: Bhargava Book Depot, 1981.
On Cover: Bhargava's Concise English Dictionary: correct standard pronunciations and accents in Hindi explanations, derivations, phrases and up-to-date words, students' guide, vocabulary and several useful supplements.

491.43321
P38a

___.Bhargava's Concise Dictionary of the Hindi Language: Hindi-English Edition. 6th ed. Chowk, [India]: Bhargava Book Depot, 1982.

491.43321
P38h

Prakash, Satya and Mishra Balbhadraprasad. Manaka Angrezi-Hindi Kosa. Standard English-Hindi Dictionary. 2nd ed. Prayag, [India]: Hindi Literature Council, 1983.
Translations of words from English to Hindi.

491.43321
P73

Vira, Raghu, et al. A Comprehensive English-Hindi Dictionary of Governmental & Educational Words & Phrases. New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1981.
A dictionary pertaining to accounts. audit, banking, mining, law, economics, politics, anatomy, astronomy, engineering, pharmacy, zoology, etc.

491.43321
V57

INDIAN HISTORY AND CULTURE

Buchignani, Norman, Doreen M. Indra with Ram Srivastiva. Continuous Journey: A Social History of South Asians in Canada. Toronto: McClelland and Stewart, 1985.	971.004914 B82
Chaitanya, Krishna. A Profile of Indian Culture. New Delhi: Indian Book Co., n.d.	915.4 K75
Clark, Jame I. India. Evanston, Ill.: McDougal, Littell & co., 1983.	954 C53
Cuban, Larry, Sandra Hinely and Ralph Mitchell. India. Dallas, Texas: Scott, Foresman and Co., 1975.	910 C82 V.2
India. Victoria, B.C.: VIDEA, 1984.	K 915.4 S44
India: Tradition and Change. Chicago, Ill.: Society for Visual Education, 1977.	K 954 I53
Lindsay, Zaidee. India. London: Adam & Charles Block, 1977.	954 L55
Madryga, Roxanne and David Osborne. A Sourcebook of India: A Multicultural Perspective. Vancouver, B.C.: Wedge, 1986.	954 M33
Moon, Cliff and Bernice Moon. India is My Country. Hove, Eng.: Wayland, 1983.	915.4 M65
Sandal, Veenu. We Live in India. Hove Eng.: Wayland, 1981.	915.4 S25
Talyarkhan, Natasha. India: the Land and its People. London: Macdonald Educational, 1975.	954.05 T34

ICELANDIC

Chapman, Kenneth G. Graded Readings and Exercises in Old Icelandic. Berkeley: University of California Press, 1964.
An introductory course for university level.
439.68242 C43

Fridjonsson, Jon. A Course in Modern Icelandic. Reykjavik: Utgefandi: Timaritid Skak, 1978.
Icelandic textbook appropriate for university level or teacher reference.
439.698242 F75

Fun with Icelandic: Level A. Texts and illustrations by Steinunn Bessason. Winnipeg: Dept. of Education, 1975.
This reader contains dialogues and verses.
439.6986 B47

Introduction to Icelandic. Texts written by Guobjartur Gunnarsson. Winnipeg: Dept. of Education, 1975.
Grammar and exercise book for teaching Icelandic.
439.698 G85

Learning Icelandic: Level A. Books 1 & 2. Texts and illustrations by Strinunn Bessason. Winnipeg: Dept. of Education, 1975.
Consist of vocabulary and exercises for beginners.
372.6539691 B48

Lesaefingar: Level B. Text and illustrations by Steinunn Bessason. Winnipeg: Dept. of Education, 1975.
For vocabulary-building.
439.698 B47

Lestrabók: Level B. Texts and illustrations by Steinunn Bessason. Winnipeg: Dept. of Education, 1975.
This reader contains dialogues and drills for learning Icelandic.
439.6986 B47I

Vinnubók. Written by Gudrún Jörundsdóttir. Winnipeg: Dept. of Education, 1976.
Contains vocabulary and grammar exercises.
439.698 J64

Visnabók: Icelandic Folksongs. Collected and illustrated by Gudrún Jörundsdóttir. Winnipeg: Dept. of Education, 1976.
Contains Icelandic folksongs and nursery rhymes.
784.763961 J64

ICELANDIC HISTORY AND CULTURE

Kristjanson, W. The Icelandic People in Manitoba: a Manitoba Saga. Winnipeg: Wallingford Press, 1965. — 325.2491 Kr

Simundsson, Elva and Nelson Gerrard. Icelandic Settlers in America. Winnipeg: Queenston House, 1981. — 971.2702 S54

ITALIAN

Audino, Mario. Introductory Italian: Activity Booklet. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1977.
A workbook to accompany the Introductory Italian, Teacher's Manual. — 372.6551 A93

___. Introductory Italian: Teacher's Manual. Illustrations by Mario Audino. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1977.
A textbook for "the first stages of Italian language instruction". — 372.6551 A93t

Bee, Anna Maria and Josephine D'Alleva. Il Natale: Christmas in Italy. Lincolnwood, Illinois: National Textbook Company, 1985.
Prose, poetry, songs and cooking for Christmas in Italy. Text in Italian. — 394.268282 B43

Bertelli, Mariella. The Shirt of the Happy Man: La camicia dell'uomo felice. Illustrated by Laszlo Gal. Toronto: Kids Can Press, 1977.
A folktale told in English and Italian. — 398.2094571 B47

Briefel, Liliana. Raccontini Simpatici: a Graded Reader for Advanced Beginning Students. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Co., 1980. — 458.6421 B75

Butovsky, Lillian, et al. Prime frasi d'Inglese [An Italian-English Phrase Book]. Toronto: Ontario Ministry of Culture and Recreation, Citizenship Division, Newcomer Services Branch, [19--].
To learn English as a second language. — 458.34 P75

Cagno, Michael. Conversational Italian in 20 Lessons,Intended for Self-Study and for use in Schools with a Simplified System of Phonetic Pronunciation. 4th ed. New York: R.D. Cortina Co. Inc., 1980.
Based on the method of R. Diez de la Cortina-lessons are based on everyday topics. the second half of the book is a complete reference grammar.

458.2421
C33

Giuliano, Concetta and Heywood Wald. Italian is Fun: Lively Lessons for Beginners. Book 1. New York:

458.2421
G83

Hawkins, Terry. An Italian Fun Book. Adapted from the Spanish by Karen Bennett M. Phil. in association with First Edition. Burnt Mill, England: Longman Group Limited, 1983.
Exercises and word games for students of the Italian language, elementary level. Instructions are in English.

372.6551
H39

Italiano 1 - 12. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981.
A guide for Italian language instruction for grades 1 - 12. It includes suggested texts for each level, supplementary reading lists and an annotated bibliography.

372.6551
I83

Lipton, Gladys C. and John Colaneri. Italian Bilingual Dictionary: A Beginner's Guide in Words and Pictures. Toronto: Barron's Educational Series, Inc., 1980.
A bilingual dictionary featuring a pronunciation key, illustrations, definitions and sentences in Italian and English.

453.21
L56

Merlonghi, Fernando, Franca merlonghi and Joseph A. Tursi. Oggi in Italia: a First Course in Italian. 2nd ed. Boston: Houghton Mifflin, 1982.

458.2421
M47

Militano, Rosa. An Italian Workbook: Supplementary Material for the Teaching of Italian. Illustrated by Rosa Militano. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981.
Worksheets of puzzles and word games to help children learn their vocabulary.

372.6551
M54

___. Poesie e filastrocche: Poetry and Nursery Rhymes. Illustrated by Rosa Militano. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981.
Poems and nursery rhymes for elementary school children. Text in Italian.

372.6551
M54p

Povoledo, Elisabetta. Autunno-le feste Nazionali E regionali d'Italia: Autumn-National & Regional Festivals of Italy. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1980.
A collection of descriptions of some of the festivals celebrated in different regions of Italy. This booklet was designed to increase the student's knowledge of Italian culture as well as to aid in the instruction of Italian.

372.6551
P69fa

___. Carmelina il serpente: Carmelina the Snake. Illustrated by Elisabetta Povoledo. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1980.
"Original creator, J. Rae". This is a book of verses about Carmelina the snake. They are designed to enhance the study of the Italian language for children. Text in Italian.

372.6551
P69c

___. Carmelina in Canada: Supplementary Material for the Teaching of Italian. Illustrated by Elisabetta Povoledo & Joe Bekavac. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981.
Delightful illustrations and Italian text tell the story of Carmelina the snake travelling to Canada. A primary reader for Italian language study.

372.6551
P69ci

___. Estate-le feste nazionali e regionali d'Italia:. Summer-National and Regional Festivals of Italy. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981.
A collection of stories, games, puzzles and drawings. It also contains descriptions of some of the feasts which either were or still are celebrated in Italy.

372.6551
P69fe

___. La gocciolina. Illustrazioni di Ernesto Ramos Nieves. Bronx, N.Y.: Northeast Center for Curriculum Development, Community School District 7, [19--].
A children's story. Useful as a reader for beginning students of Italian.

372.6551
P34

___. Natale in Italia: Christmas in Italy. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba.[Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1980.
A discussion of Christmas in Italy (text in English) is followed by activities centered around the theme of Christmas.

372.6551
P69n

___. Pasqua in Italia: Easter in Italy. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1980.
Word games, decorations to make and recipes follow an introduction to Easter in Italy.

372.6551
P69p

___. Scenette Italiane: Plays. Sponsored by Employment and Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1980.
The plays, mainly for older children, are divided into two sections, the Commedia dell "Arte" form and "comedies".

372.6551
P69s

Rebora, Piero, et al. Cassell's Italian Dictionary: Italian-English, English-Italian. New York: Macmillan Publishing Company, 1967.
A dictionary of Italian as spoken and written today - it also includes obsolete words and phrases.

453.21
R42
1967

Shaw, Mary R. and Guy G. Sciarillo. Italian Songs. Canzoni Italiane. Toronto: Maganisa Associates, 1974.
Over 100 Italian songs. Principally words and unaccompanied melodies, most with chord symbols; words in Italian, some with English translations.

784.7651
I83
v.1

Speroni, Charles and Carlo L Golino. Basic Italian. 6th ed. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1985.
A textbook consisting of pronunciation, grammar, vocabulary, dialogues and exercises. For grades 7 - 12.

458.2421
B38
1985

___. Panorama Italiano. 4th ed. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1980.
Readings to introduce language used in daily conversation as well as in more formal prose. Also to give students a general view of Italian life and culture.

458.6421
S64

___. Workbook to Accompany Basic Italian. 6th ed. Revised by Pia Fuedrich, University of Washington. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1985.
To reinforce material presented in the corresponding lessons of the main textbook.

458.21
B38wb
1985

ITALIAN HISTORY AND CULTURE

De Zulueta, Tana. We Live in Italy. Hove, England: Wayland, 1982.	914.5 D49
DiFranco, Anthony Mario. Italy, Balanced on the Edge of Time. Minneapolis, Minn.: Dillon Press, 1983.	945 D53
Harney, Robert F. and J. Vincenza Scarpaci. Little Italies in North America. Toronto: The Multicultural History Society of Ontario, 1981.	970.00451 L58
Mastrangelo, Rocco. The Italian Canadians. Scarborough, Ontario: Van Nostrand Reinhold, 1979. + Teacher's resource book.	372.83045 M84

JAPANESE

Abraham, Richard D. and Sannosuke Yamamoto. Conversational Japanese. 7th ed. Westport, CT.: Cortina Learning International, 1950, 1956, 1963.
"Intended for self-study and for use in schools", this textbook is illustrated and has a simplified system of phonetic pronunciation.

495.6834
A27

Dunn, C. J. and S. Yanada. Japanese. Kent, Eng.: Hodder and Stoughton, 1958.
Japanese grammar and basic vocabulary are introduced in a series of graded lessons. Romanized spelling is used throughout.

495.682421
D85

Han, Mieko S. English and Japanese Books 1 - 5. California: National Asian Center for Bilingual Education, 1983.
Bilingual, illustrated readers, suitable for elementary level.

372.65956
H35
Bks.1-5

____. Turtle Power. California: National Asian Center for Bilingual Education, 1981.
Bilingual Japanese-English reader.

372.6595
H35j

Iwanami's Comprehensive English-Japanese Dictionary. Fumio Nakajima. Tokyo: Iwanami Shoten, 1970.
For general reference.

495.6321
I83

Japanese Curriculum Guide: For Secondary Schools. Grades 9, 10, Beginning 11. Victoria, British Columbia: Ministry of Education, Modern Languages Services Branch, 1986.

495.60712711
J36

Japanese Curriculum Guide: For Secondary Schools. Japanese 11, Japanese 12. Victoria, British Columbia, 1987.
These curriculum guides include goals and objectives for teaching Japanese as well as suggestions for implementation.

495.60712711
J36j

Knowledge of English Yields Success Project. Language SOS: Useful Phrases in English/Japanese. California: Los Angeles Unified School District, 1974.
Covers topics such as basic needs and safety, greetings and amenities, shapes, sizes and colors etc. Also includes pronunciation guide.

495.683421
L35

Nakamura, Michiko. Gonbei's Magic Kettle: A Folktale in Japanese and English. Toronto: Kids Can Press, 1980. Bilingual folktale. — 398.240952 N33

O'Neil, P.G. Japanese Kana Workbook. Tokyo; New York: Kadansha International, 1967. "This course provides a systematic introduction to [Kana] signs and their usage in modern Japanese." — 495.611 O54

Taylor, Harvey M. Say it Right: Pronunciation Practice for Japanese Students. This book is intended for use by Japanese students of English. Includes study guide. — 428.34956 T39

JAPANESE HISTORY AND CULTURE

Clark, James I. Japan. Rev. ed. Evanston, Ill.: McDougal, Littell and Co., 1986, 1976. — 952 C53

Goodfellow, Gib. Japan: A Family Visit. Toronto: Oxford University Press, 1986. — 372.89152 G65

Jacobsen, Karen. Japan. Chicago: Children's Press, 1982. — 952 J32

Jacobsen, Peter Otto and Preben Sejer Kristensen. A Family in Japan. Hove, Eng.: Wayland, 1984. — 915.2 J32

Japan/United States Textbook Study Project. In Search of Mutual Understanding: A Classroom Approach to Japan. Bloomington, Indiana: Social Studies Development Center, Indiana University, 1985. — 915.2007 I50

Kawanata, Kazuhide. We Live in Japan. Hove, Eng.: Wayland, 1984. — 915.2 K39b

Martin, Roberta and Amy V. Heinrich, eds. Contemporary Japan: A Teaching Workbook. 2nd ed., rev. Roberta Martin and Amy Heinrich, general editors. New York: Columbia University, 1985. — 952.00712 C65

Schwartz, Rudolph, Harold E. Hammond and Adriane Ruggiero. Japan, Korea, Taiwan: History, Culture, People. New York: globe Book Co., 1981. — 952 S38

Varley, H. Paul. Japanese Culture. 3rd ed. Honolulu: University of Hawaii Press, 1984. — 952 V37

Washoe County School District. A Curriculum Guide to Teaching about Japan. Washoe, Nev.: The School District, 1987. — 372.89152 C87

KHMER

Han, Meiko S. English and Cambodian. Vols. 1-5. California: National Asian Center for Bilingual Education, 1981. Bilingual reader. Illustrated. — 372.6595932 H35 Bks.1-5

___. Turtle Power. California: National Asian Center for Bilingual Education, 1983. Bilingual reader accompanied by teacher's guide. — 372.6595 H35c

Huffman, Franklin E. Modern Spoken Cambodian. New Haven: Yale University Press, 1970. Khmer language textbook. — 495.9328342 H83

___. Cambodian system of Writing and Beginning Reader with Drills and Glossary. New Haven: Yale University Press, 1970. Khmer language reader. — 495.9328642 H83

KAMPUCHEAN HISTORY AND CULTURE

Clark, James I. Southeast Asia. Rev.ed. Evanston, Ill.: McDougal, Littell and Co., 1983, 1978. — 959 C53

Tepper, Elliot L., ed. Southeast Asian Exodus: from Tradition to Resettlement. Ottawa: Carleton University, 1980. — 959 S69

KOREAN

Han, Mieko S. English and Korean. 5 books. Illustrated by Megumi Tsukamoto. Alhambra City Schools: National Asian Center for Bilingual Education, 1981.
Primary readers. Text in English and Korean.
372.65957 H35 Bk.1/5

___. Turtle Power. Illustrated by Jae Hyun Hahn. Alhambra City Schools: National Asian Center for Bilingual Education, 1981.
A fairy tale told in English and Korean.
372.6595 H35k

Martin, Samuel E. et al. A Korean-English Dictionary. New Haven: Yale University Press, 1967.
Entries are basic Korean vocabulary and some encyclopedia information.
495.7321 M37

Thorlin, Eldora S. and Taesoon Henthorn. Everyday Korean: A Basic English-Korean Wordbook. New York: Weatherhill, 1972.
This dictionary was designed for the English speaker to learn Korean. Appendices include phrases for everyday situations, numbers and counting, and tables of equivalents.
495.7321 T46

Tukoff, Fred. An Introductory Course in Korean. Seoul, Korea: Yonsei University Press, 1982.
This Korean language textbook presents the basics of Korean orthography, phonetics and grammar. For high school and adult level.
495.782421 L83

World History. 2 volumes. Kim. Cambridge, Mass.: Evaluation, Dissemination and Assessment Center, 1983.
World history for secondary school students. Equal space is given to the cultures and histories of the East and West. Text in Korean.
909 W67 v.1/2

KOREAN HISTORY AND CULTURE

Farley, Carol. Korea: A Land Divided. Minneapolis, Minn.: Dillon Press, 1983
951.9 F37

Schwartz, Rudolph, Harold E. Hammond and Adriane Ruzgiero. Japan, Korea, Taiwan: History, Culture, People. Toronto: Globe/Modern Curriculum Press, 1981.
952 S38g

Han, Mieko S. and Thao Khamoui. English and Lao. 5 books. Illustrated by Megumi Tsukamoto. Alhambra City Schools: National Asian Center for Bilingual Education, 1981. Primary readers. Text in English and Laotian.
372.6595919 H35 Bk.1/5

___. Turtle Power. Illustrated by Jae Hyun Hahn. Lahambra City Schools: National Asian Center for Bilingual Education, 1983. A fairy told in English and Lao.
372.6595 H351

Legends from Vietnam: a Language Arts Program. Developed by the National Center for Materials and Curriculum Development, University of Iowa. Iowa: CEEDE, 1983. + Workbook and Teacher's Guide. Contains 9 legends which are suitable for grades 4 - 6. Text in Lao.
372.6595 L431

Marcus, Russell, ed. English-Lao, Lao-English Dictionary. Rev. ed. Rutland, Ohio: Charles E. Tuttle, 1983. Provides users with meanings of the most often used words in both Lao and English. The Lao script has been romanized.
495.919 M37

Nguyen, Liem T., et al. Algebra Intermediate Module 1: Lao. Iowa: National Center for Materials and Curriculum Development, Center for Educational Experimentation, Development, and Evaluation, 1983. This is a test book with questions asked in both English and Laotian.
512 A421 v.1

LAO HISTORY AND CULTURE

Clark, James I. Southeast Asia. Rev. ed. Evanston, Ill.: McDougal, Littell & Co., 1983.
959 C53

Tepper, Elliot L. ed. Southeast Asian Exodus: From Tradition to Resettlement. Ottawa: Canadian Asian Studies Association, 1980.
959 S69

POLISH

Aleksandrzak, Stanisław and Waclaw Pokojski. Czytanka Polska. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1981.
Stories and poems about Polish history and culture. Vocabulary is translated into English, French and German. A Polish language reader for grades 4 - 6.
372.6591851
A44

Ameryce, Polaków W. Samouczek Polsko-Angielski: do Nauki Języka Angielskiego bez Nauczysiela. Stevens Point, Wis.: Worzalla Publishing Co., 1953.
For Polish-speaking students to learn English. Secondary and adult level.
491.85
A44

Bartnicka, Barbara. [et al]. Uczymy się Polskiego. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1984.
Polish language reader for grades 7 & up.
491.85824
V29
v.1

___.[et al]. Uczymy się Polskiego. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1984.
To be used with textbook readings. Consists of grammar commentary for each reading and exercises for grades 7 & up.
491.85824
V29k
v.1

Bastgen, Zofia. Let's Learn Polish. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1974.
A Polish language textbook for grades 9 - 12. Includes Polish-English vocabulary list.
491.858242
B38

Bisko, Waclaw, et al. Mówimy po Polsku: A Beginners' Course of Polish. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1979.
A handbook for adult Polish language learners containing dialogues, grammar, grammar charts, exercises and a Polish-English dictionary.
491.8583421
M69

Bogusłowska, Anna. Uczmy się Polskiej Mowy: 30 Ilustracji do Podręcznika "uczmy Dzieci Polskiej Mowy". Londyn: Gryf Publications Ltd., 1981.
Pictures of everyday life familiar to children. For pre-school & kindergarten.
372.6591851
B63

Canadian Polish Congress. Przewodnik po Manitobie. [Winnipeg]: Immigration and Settlement Branch, Manitoba Department of Labour and Employment Services, 1983.
A comprehensive guide to Manitoba for Polish immigrants. Includes addresses, phone numbers and maps.

362.8497127
N49po

Chłopicka, Maria and Piotr Fornelski. Brak mi Słów. Kraków: Drukarni Uniwersytetu Jagiellońskiego, 1984.
A textbook for Polish language learning. It covers 14 topics incorporating vocabulary with exercises and index. Adult level.

491.85824
C45
v.1

Ćwiczenia elementarzowe teksty drukowane: wkladka do wycinania. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1974.
Polish language exercises for primary and elementary students.

372.6591851
F34dw

Czekańska, Maria and Danuta Przystasz. Polska: Ziemia i Ludzie. Warsaw: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1984.
Contains historical, geographical and cultural information on Poland. Includes coloured pictures and maps.

914.38055
C94

Dąbrowscy, J.i H. Co się dawniej w Polsce działo: Obrazy z Dziejów naszych. Londyn: Katolickiego Osrodka Wydawniczego "Veritas," [n.d.]
Polish history. Useful as a Polish language reader for adults.

943.8
D32

Falski, Marian. Elementarz. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1974.
Polish language reader for grades 1 - 3.

372.6591851
F34

___.Ćwiczenia elementarzowe teksty pisane, Zeszyt 1+2. Warszawa, Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1980.
Exercises in writing the Polish language for grades 1 - 3.

372.6591851
F34c
v.1+2

___.Ćwiczenia elementarzowe teksty drukowane: Zeszyt do wklejania. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1974.
A Polish language textbook for primary and elementary grades: a paste-up book.

372.6591851
F34d

Grala, Maria and Wanda Przywarska. W Polsce po polsku: an elementary Polish course for English speakers. Warzszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1981.
A basic course for adult students giving the most important elements necessary to speak Polish. Includes exercises and Polish-English dictionary.

491.8582421
G73

___.Z Polskim na co Dzień: an Intermediate Polish Course for English Speakers. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1978.
Consists of 22 lessons. Each lesson is made up of dialogues, grammar tables and explanations, glossaries, exercises and a Polish-English dictionary. For teaching Polish to adults.

491.8582421
G73b

Grala, Maria. Say it in Polish: An Intensive Course for Beginners, Book 1. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo, Naukowe, 1982.
This book contains short dialogues with explanatory notes and exercises in English. for grades 7 and up.

491.8583421
G73
Bk.1

Kierst, W. English-Polish dictionary and Polish-English Dictionary. Słownik Angielsko-Polska, Polsko-Angielska [S.l.: s.n., 19--].
A reprint of a 1926 edition.

491.85321
K53

Kowalska, Ludomira. Pierwsza Czytanka. Toronto: Związku Narodowego Polskiego w Kanadzie, 1983.
A polish language reader for primary and elementary grades.

372.6591851
K69

Kulpa, Jan and Ryszard Wieckowski. Metodyka: nauczania Języka Polskiego w Klasach początkowych. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1983.
Methodology of teaching Polish language for beginners.

491.858007
K84

Martyniuk, Waldemar. Mów do mnie jeszcze!
Kraków: Uniwersytet Jagielloński, 1984.
For adult Polish language students to build vocabulary. First section is made up of dialogues on everyday life and exercises. Second section consists of poetry, prose and drama. Includes indexes of topics and language func tions.

491.85824
M37

Przyłubscy, Ewa i Feliks.Litery: Nauka Czytania. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1974.
A reader for grades 1 - 3.

372.6591851
P79

___.Litery: Ćwiczenia podstawowe.Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1983 - 1974.
An exercise book for Polish language students in grades 1 - 3.

372.6591851
L58c
v.a

___. Litery: Ćwiczenia pomocnicze. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1976.
Polish language exercise book for grades 1 - 3.

372.6591851
L58b
v.b

___.Litery: Wycinanka. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1983, 1974.
Letters and words with pictures for reading and writing the Polish language. For grades 1 - 3.

372.6591851
L58w
v.a

Rudzka, Brygida nad Zofia Goczołowa. Wśród Polaków: Podręcznik Języka Polskiego dla cudzoziemców; Among Poles:Polish for Foreign Students. Lublin: Katolicki Uniwersytet Lubelski, 1981.
Introduces the student to everyday Polish in the form of dialogues. It includes grammar and exercises.

491.8583421
R83
pt.1

Stanislawski, Jan, Katarzyna Billip and Zofia Chocilowska. Podreczny słownik Angielsko-Polski: A Practical English-Polish Dictionary. 2 vols. Warszawa: Wiedza Ponszechna, 1986.
Comprises over 50000 words phrases and expressions commonly used in the Polish and English languages.

491.85321
S73

Tułodziecka, Irena. W Mieście: Ćwiczenia w mówieniu, czytaniu i pisaniu dla Klasy 111, Zeszyt 3. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1975.
An exercise book for grades 4 - 6.

372.6591851
T84
v.3

___.Na wsi: Cwiczenia w mówieniu, czytaniu i pisaniu dla Klasy 111,Zeszyt 4. Warszawa: Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne, 1975.
Reading and writing exercises for learning the Polish language at the elementary school level.

372.6591851
T84
v.4

Wójtowicz, Janina and Leszek Szkutnik. Gramatyka Polska W Dialogach: A Polish Grammar in Dialogues. Warsaw: Polish Scientific Publishers, 1982.
Consists of over 1800 short dialogues in both Polish and English.

491.8583421
W63

Yurkiw, Stephen. A,B, CADŁO. Consultant: Karl Fast, cover by Ray Bartlett. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1984.
Pictures for children to learn the alphabet. For instruction of the Polish language at the elementary level.

372.6591851
Y87a

___.Zapraszamy do zabawy. Consultant: Karl Fast, cover by Ray Bartlett. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1984.
Games and puzzles dealing with various aspects of the Polish language. For elementary Polish language teachers.

372.6591851
Y87z

Zwolski, Henryk. Piszemy po Polsku.
Kraków: Uniwersytet Jagielloński, 1985.
Polish language grammar and exercises. There is also a section on writing techniques, essays, letters etc. For adult education and teacher training.

491.85824
Z96

POLISH HISTORY AND CULTURE

Avery, D.H. and J.K. Fedorowicz. The Poles in Canada.
Ottawa: Canadian Historical Association, 1982.

971.0049185
A94

Garlinski, Jozef. Poland in the Second World War. London.
MacMillan Press, 1985.

943.8053
G37

Golawski, M. Poland through the Ages: an Outline of Polish History for Young Readers. London: Orbis, 1971.

943.8
G64

Halecki, O. A History of Poland. New ed. London:
Routledge & Kegan Paul, 1976.

943.8
H34

HeydenKorn, Benedykt, ed. Topics on Poles in Canada.
Toronto: Polish Alliance Press, 1976.

305.89185071
T66

Jagiellonian University. An Outline History of Polish Culture. Edited by Boleslaw Klinaszewski. Warsaw:
Interpress, 1983.

943.8
O98

Kogler, Rudolf K. The Polish Community in Canada. Toronto: Canadian polish Research Institute, 1976. 971.0049185 K63

Kurelek, William. The Polish Canadians. 759.11 K88

Pfeiffer, Christine. Poland: Land of Freedom Fighters. Minneapolis, Minn.: Dillon Press, 1984. 943.8 P44

Pogonowski, Iwo. Poland, a Historical Atlas. New York: Hippocrene Books, 1987. 911.438 P63

Redecki, Henry and Benedykt HeydenKorm. A Member of a Distinguished Family: The Polish Group in Canada. Toronto: McClelland and Stewart. 971.0049185 R33

Renkiewicz, Frank. The Polish Presence in Canada and America. Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1982. 973.0049185 P64

PORTUGUESE

Almeida, Fialho de. Contos. Porto: Lello & Irmão Editores, 1981. 869.301 A45
Tales and short stories to read to children.

Álvares, Fátima and Helena Proença. Vaivem: manual de textos e actividades para a última fase do ensino básico de Português no estrangeiro. Lisboa: Plátano Editora, 1983. 469.82 A48
A textbook containing dialogues and exercises for grades 4 - 9.

Branco, Antonio. Sol nascente. Porto: Porto Editora, 1975. 372.6569 B73
A reader for grades 4 - 6 which contains a collection of short stories and poems.

Buescu, Maria Leanor Carvalho. A lingua que eu falo. Porto: Porto Editora, 1970. 372.6569 B83
This book on grammatical structure includes lessons on sentences, adverbs, verbs, punctuation, etc. Included also are short readings and a section on verb conjugations. For grades 4 - 6.

Cabral, Maria Alzira and Maria Ermelinda Ribeiro. Linguagens linguagem. Lisboa: Plátano Editora, 1982. 469.8 C32
A Portuguese language reader containing historical and present day methods of communication.

Carvalho, Pedro de. Fichas de trabalho: gente de palmo e meio. Porto: Porto Editora, 1983. 372.6569 C37wb v.2
A workbook for children in which they fill in the blanks, match up words, write short stories for pictures, answer questions, etc.

Costa, Beatriz M. Nova linguagem. 2 vols. Porto: Livraria Avis, [n.d]. 372.6569 C68n
A collection of stories as well as grammar and writing exercises for grades 1 - 6.

Dicionário Michaelis. Dictionary Michaelis: English-Portuguese. Inglês-Português. Português-Inglês. Portuguese-English. 469.321 D51
Sao Paulo: Melhoramentos, 1987.
This dictionary contains syllabication, pronunciation, grammatical classification, Portuguese translation, indication of the grammatical classification and compounds, phrases & locutions with complete translations.

Dicionário de Inglês-Português Dicionário de Português-Inglês. Porto: Porto Editora, 1984.
Two sections English-Portuguese and Portuguese English.

R
469.321
D52

Fábulas, romances e contos tradicionais. Porto: Porto Editora, 1974.
A reader for grades 4 - 9. Word meanings and questions follow each story.

469.82
F32
v.4

Ferreira, Julio Albino. English Portuguese Dictionary. Dicionário Inglês-Português. Brooklyn, N.Y.: P. Shalom Publication Inc., 1970.
This dictionary contains translation only from English to Portuguese.

469.321
F47

Ferro, Salazar. Estudos sociais 2. Cambridge, Mass.: National Assessment and Dissemination Center, 1980.
32 lessons each with a theme statement and pictures or drawings to present it. For pre-school and kindergarten children.

372.6569
F47
v.p

___. Estudos sociais. 2. Cambridge, Mass.: Evaluation, Dissemination and Assessment Center, 1981.
On cover: Manual do Professor. This series was designed to help the Portuguese bilingual child discover more about the world.

372.6569
F47t
v.2

Florenzano, Everton. Meu primeiro dicionário de Português.
Rio de Janeiro: Edições de Ours, 1970.
Compact style dictionary for beginning Portuguese language learners.

469.3
F56

Florido, M. Beatriz, et al. Novos caminhos para a linguagem: Gramática pedagógica do Português ensino preparatório 1 - 2. Porto: Porto Editora, 1981.
A Portuguese grammar textbook for grades 4 -6.

469.82
F56
v.1/2

___. Sintese gramatical e exercicios de apliçacão: Novos caminhos para a linguagem ensino preparatório, 1 - 2.
Porto: Porto Editora, 1983.
A workbook to accompany the textbook.

372.6569
G43wb
1983

Gameiro, Maria. Vamos aprender o alfabeto: Supplementary Teaching Materials,Book 2. Sponsored by Employment & Youth Services Branch, Manitoba. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1983.
A booklet containing word cards designed to help teachers in the instruction of the alphabet. For primary language teaching.

372.6569
G34v

Giacometti, Michel. Cancioneiro popular Português. Com a colaboração de Fernando Lopes-Graça. Lisboa: Círculo de Leitores, 1981.
This book is a collection of popular Portuguese songs. It includes pictures of popular musical instruments.

784.5009469
C35

Gomes, Alvaro, et al. O mundo da linguagem 2. Porto: Edições ASA, 1981.
Prose and poetry by some of the best Portuguese authors. Each reading is followed by exercises. For grades 4 - 6.

372.6569
E57
v.2

Grande, Adelia, et al. Saltarico fichas. 3 a edição. Porto: Edicoes ASA, 1983.
Workbook to accompany the reader "Saltarico colectanea".

372.6569
F56wb
1983

___.Saltarico colectânea. 2 a edição. Porto: Edições ASA, 1981.
A reader for grades 1 - 6 based on several themes such as the seasons, family, school etc.

372.6569
G73

Languereau, Gautier. 15 mulheres célebres. Ilustrações de Etienne Lage e José Antunes. Lisboa: Editorial Verbo, 1983.
Some of the famous women included here are Joan of Arc, Sophie Blanchard, Anne Frank, Edith Cavell and many more.

920.72
F53

Leal, M. Emilia, et al. No pais das letras: Propostas de leitura e exercicios de aplicação para o primeiro ano do ensino preparatório. Porto: Porto Editora, 1980.

372.6569
N60
v.1

___. No pais das letras: Propostas de leitura e exercicios de aplicação para o segundo ano do ensino preparatório. Porto: Porto Editora, 1982.
This two volume textbook for grades 4 - 6 contains literature which exposes the student to cultural, historical and factual information. Exercises follow each reading.

372.6569
N60
v.2

Loureiro, Maria Isabel. Pituxa na neve 4: contos e fichas de trabalho. Desenhos de Antonio Diogo. [s.l.]: Didactica Editora, 1978.
Folktales and worksheets for primary school children.

372.6569
C65
v.4

Macedo, Walmirio. Gramática de ouro da lingua Portuguesa. Rio de Janeiro: Edições de Ouro, 1979.
Oral and written grammatical forms of the Portuguese language. For grades 7 - 9.

469.82
M32

Marcelo, Maria de Lurdes. Estrada fora. Lisboa: Plátano Editora, 1975.
A collection of readings on various topics such as the city, seasons, travel etc. For grades 4 - 6.

372.6569
L87

___., et al. Fichas de Trabalho: estrada fora. Lisboa: Plátano Editora, [n.d.].
Workbook to accompany "Estrada fora, leituras 2.o ano." [Down the Road Reader Grade 2].

372.6569
F47t
v.1

Mateus, Maria Helena Mira, et al. Gramática da lingua Portuguesa. Coimbra: Livraria Almedina, 1983.
Portuguese language grammar textbook for higher level education.

469.82
G73

Mello, Cristina de, et al. Longa é a estrada verde. Lisboa: Livraria Popular de Francisco Franco, 1979.
Short stories and rhymes for children. Grades 4 - 6.

372.6569
M44
v.2

Nova Enciclopédia Verbo Juvenil. Primeiro Volume. Editorial Verbo, 197 .
There are 9 volumes in this children's encyclopedia set.

036.9
N69

Oliveira, Luiz Amaro de. Antologia de obras dramáticas contos e lendas e narrativas. Porto: Porto Editora, 1974.
Dramatic pieces, tales, legends and narratives are presented for grades 7 - 9.

869
O45

Português. Porto: Porto Editora, 1981.
This workbook is made up of 7 units which include readings as well as corresponding grammar exercises. Grades 7 - 9.

469.82
P67
v.7

Português. Porto: Porto Editora, 1979. 469.82
This workbook is made up of 12 units which include readings as well as corresponding grammar exercises. Grades 7 - 12. P67 v.8

Português. Porto: Porto Editora, 1979. 469.82
This workbook is made up of 7 units which include readings as well as corresponding grammar exercises. Grades 7 - 12. P67 v.9

Raposo, Lucilia. Ciências 1. Cambridge, Mass.: National 372.6569]
Assessment and Dissemination Center, 1980. R36
A science book for grades 1 - 3. There are drawings of basic social science themes as well as the accompanying vocabulary.

Semedo, Ivone and Orizia Alhinho. O amigo: fichas. 372.6569
Porto: Edicoes ASA, 1983. S44wb
To accompany the text O amigo, this workbook is for children just beginning to read and write.

Victoria, Luiz A.P. 500 testes de Português e suas correções. 372.6569
Rio de Janeiro: Edições de Ours, [198-]. V52
Tests are based on Portuguese grammar and the conjugating of verbs into their different forms. The answers are also included. For grades 4 - 6.

Vieira, José. Cartas comerciais em Português. Porto: Porto 651.75
Editora, 1983. V53
A textbook on how to write commercial letters. For grades 10 - adult.

Vieira, José Augusto da Silva and Joao Augusto da Fonseca 469.8
Guerra. Português oral e escrito: Porto: Porto Editora, S54
1982.
This book is a selection of readings focusing on the various provinces. It provides insights on both the language and the culture.

Vieira, Manuel. Fichas de trabalho: Lingua Portuguesa. 372.6569
Porto: Porto Editora, 1977 B73wb
This workbook contains questions and answers to the stories in "Sol nascente". For grades 4 - 6.

Vilar, Isabel and Leonilde Rodrigues. Fantasia 2. Porto: Porto Editora, 1981.
A reader for grades 1 - 3 containing poems and stories pertaining to childhood.

372.6569
V54
v.2

___. Fantasia 2: Fichas programadas. Porto: Porto Editora, 1982.
An exercise book corresponding to the reader.

372.6569
V54wb
v.2

PORTUGUESE HISTORY AND CULTURE

Alpalhao, Joao Antonio and Victor Manuel Pereira da Rosa. A Minority in a Changing Society: The Portuguese Communities of Quebec. Ottawa: University of Ottawa Press, 1980.

305.86910714
A46

Anderson , Grace M. and David Higgs. A Future to Inherit: Portuguese Communities in Canada. Toronto: McClelland and Stewart, 1976.

325.24690971
A53

Higgs, David. The Portuguese in Canada. Ottawa: Canadian Historical Association, 1982.

305.869071
H53

Kalman, Bobbie. Festivals of Portugal. Toronto: Crabtree Publishing, 1980.

372.891
C73f
v.7

Lye, Keith. Take a Trip to Portugal. Toronto: Franklin Watts, 1986.

914.69
L94

RUSSIAN

Adams, R. G. and T. F. Woods. Points to Watch in Elementary Russian. London: Heinemann Educational Books, 1968. 491.782421 A33
Focuses on areas of Russian grammar where errors are commonly made. Intended as a reference source for the high school student.

Falla, P.S., ed. The Oxford English-Russian Dictionary. Oxford: Clarendon Press, 1984. 491.7321 O93
Intended primarily for English-speaking students, this dictionary is based on the Concise Oxford Dictionary.

Liapunov, Marina. A-LM Russian. Level One. 2nd ed. Orlando: Harcourt Brace Jovanovich, 1969. 491.78 R87 Lev.1
This secondary school Russian textbook is accompanied by a Teacher's Edition and student exercise book.

RUSSIAN HISTORY AND CULTURE

Clark, James I. The Soviet Union. Rev. ed. Evanston, Ill.: McDougal, Littell and Co., 1983. 947 C53

Jacobsen, Peter Otto and Preben Sejer Kristensen. A Family in the USSR. Hove, Eng.: Wayland, 1985. 947.0853 J32

Jeletzky, T. F. and Grebanschikov, V.I. Russian Canadians: their Past and Present. Ottawa: Borealis Press, 1983. 971.0049171 R88

Morey, George. Soviet Union: the Land and its People. London: Macdonald Educational, 1975. 947.085 M67

Schopflin, George, ed. The Soviet Union and Eastern Europe. New York: Facts on File, 1986. 947 S69

SPANISH

Aires favoritos. New York: Gessler Publishing Company, 1980. 784.766
Music and lyrics for grades K - 12. A37

Andújar, Julio I. and Robert J. Dixson. Workbook in Everyday 468.2421
Spanish. Book 1: For Elementary and Intermediate Students. A53
Rev.ed. New York: Regents Publishing Co., 1972. Bk.1

___. Workbook in Everyday Spanish. Book 2. For Intermediate 468.2421
and Advanced Students. New York: Regents Publishing Com- A53
pany, Inc., 1973. Bk.2

___. Workbook in Everyday Spanish: Answers to Exercises Book 468.2421
1 and Book 2. for Intermediate and Advanced Students. A53a
Rev. ed. New York: Regents Publishing Company, Inc.,
1974.
To supplement regular classroom texts. For grades 9 - 12.

Bretz, Mary Lee, et al. Pasajes: literatura. New York: 468.2421
Random House, 1983. B471
Literature selections from the Spanish-speaking world
followed by exercises. Includes Spanish-English dic-
tionary.

Cassell's Spanish-English, English-Spanish Dictionary. 463
Diccionario Español-Inglés, Inglés-Español. Comple- Ca
tely revised by Anthony Gooch [and] Angel Garcia de 1978
Paredes. New York: Macmillan Publishing Company, 1978.
Special features included in this dictionary are new
socio-political, economic and colloquial Spanish
vocabulary, verb tables, Latin American usage and bi-
bliography.

Castillo, Carlos and Otto F. Bond. The University of Chicago 463.21
Spanish Dictionary. Universidad de Chicago diccionario C38
Inglés-Español y Español-Inglés. 3rd ed., revised
and enlarged by D. Lincoln Canfield. Chicago: The Univer-
sity of Chicago press, 1977.
Notes: "A new concise Spanish-English and English-
Spanish dictionary of words and phrases basic to the
written and spoken languages of today, plus a list of 1000
Spanish idioms and sayings with variants and English
equivalents". Includes index.

Caldwell, Patricia K. Ya lo entiendo! Raans Road, [Eng]: Hulton Educational Publications Limited, 1975.
Readings in part 1 are followed by questions in English or Spanish. Part 2 explains how to write a composition, lists topics for compositions and finishes with letter writing. For high school and adult level.

468.2421
C34

Dale, Doris Couger. Bilingual books in Spanish and English for Children. Littleton, colo.: Libraries Unlimited, 1985.
A bibliography of books from a wide number of Spanish-speaking countries. Suitable for children from pre-school to high school.

011.62
O34

Da Silva, Zenia Sacks. Invitación al español: usted y yo. New York: Macmillan Publishing Co., Inc., 1975
A Spanish language textbook for grades 7 - 12.

468.2421
D30
v.1

___. Invitación al español: usted y yo. New York: Macmillan Publishing Co., Inc., 1975.
A teacher's annotated edition of the Invitación al español: usted y yo. The second half of the book is the Teacher's Manual.

468.2421
D30t

___. Tape Manual and Workbook for Invitación al español: uno, usted y yo. London: The Macmillan Company, 1970.
To accompany the textbook.

468.2421
D30wb
v.1
1969

___. Invitación al español: nuestro mundo. New York: Macmillan Publishing Co., Inc., 1975
A Spanish language textbook for grades 7 - 12.

468.2421
D30
v.2

___. Tape Manual and Workbook for Invitación al español: dos, nuestro mundo. London: The Macmillan Company, 1970.
To accompany the textbook.

468.2421
D30wb
v.2
1970

Davies, John Grey. Estamos en España!: A survival Guide to Everyday Situations. London: Edward Arnold (Publishers) Ltd., 1981.
Language for nineteen everyday situations for an English-speaking person visiting Spain.

468.2421
D39

De M. Leathes, R.N. A Concise Spanish Grammar. London: John Murray, 1984.
For high school and adult students beginning to learn the Spanish language.

468.2421
D40

Español 7, 8, 9, 100, 200, 300. [Winnipeg]: Province of Manitoba, Department of Education, 1981.
This publication lists approved texts with annotations, supplementary reading materials for grades 7 - 12 and teacher's reference books.

016.46824
E86

Ginsburg, Ruth R. and Robert J. Nassi. Vista Hispánica. Revising authors Angela M. Heptner, Sheldon G. Sternburg. Boston: Allyn and Bacon Inc., 1973.
Spanish language grammar for grades 9 - 12.

468.2421
A45
v.4

Giron, Nicole. El agua. Coleccion Pinata. Ilustraciones. Felipe Morales. Mexico: Editorial Patria, S.A., 1981.
A children's picture book. Text in Spanish.

372.6561
G57

Griego, Margot C. Tortillitas para Mama and Other nursery Rhymes: Spanish and English. Toronto: Holt, Rinehart and Winston, 1981.

398.80946
T67

Griffith, Paul, et al. Churros y chocolate. Scott, Foresman Spanish Program, level one. Glenview, Illinois: Scott, Foresman and Company, 1978.

468.242
S36
Lev.1

___. Churros y chocolate. Scott, Foresman Spanish Program, level one. Teacher's annotated edition. Glenview, Illinois: Scott, Foresman and Company, 1978.

468.242
S36t
Lev.1

___. Plazas y paisajes. Scott, Foresman Spanish Program, Glenview, Illinois: Scott, Foresman and Company, 1979.

468.242
S36
Lev.2

___. Plazas y paisajes. Scott, Foresman Spanish Program, Teacher's annotated edition. Glenview, Illinois: Scott, Foresman and Company, 1979.
These textbooks for high school students include language study and Spanish culture. Colour and black & white photographs are displayed throughout.

468.242
S36t
Lev.2

Hawkins, Terry. Spanish Puzzles. Longman Spanish Workbooks. Burnt Mill, Eng.: Longman Group Limited, 1984.
Games are based on everyday themes. There is a vocabulary list at the back.

468.2421
H39s

Hawkins, Terry and Sue Ullstein. A Spanish Fun Book. Longman Spanish Workbooks. Burnt Mill, Eng.: Longman Group Limited, 1978.
Word games for students of the Spanish language.

468.2421
H69f

Jones, Sonia and Antonio Ruiz Salvador. Spanish One: Workbook. 2nd ed. Boston, Mass.: Heinle & Heinle Publishers, Inc., 1979.
A workbook to correspond with the textbook Spanish One, second edition.

468.2421
J65wb

Kattan-Ibarra, Juan. Eco: A Spanish Practice Book. Drawings by Vladek Szechter. Raans Road, [Eng.]: Hulton Educational Publications, 1979.
This book was designed for first and second year students of Spanish. It contains readings and exercises.

468.2421
K38

Lado, Robert, et al. Tesoro Hispánico. Illustrations by Gilbert Miret. New York: McGraw-Hill Book Company, 1968.
This book contains literature of Spain and the Hispanic nations from the twelfth century to the present. Selections are organized according to genre. For high school and university level.

468.242
T48

Lentz, E. Ernest. A Spanish vocabulary. New edition revised by Isabel Julian. London: Blackie, 1972.
Note on title page: The 3500 most useful words arranged in connected groups suitable for translation, conversation and composition.

468.1
L45

Lipton, Gladys C. and Olivia Munoz. Spanish Bilingual Dictionary: A Beginner's Guide in Words and Pictures. Pocker edition. Woodbury, New York: Barron's Educational Series, Inc., 1979.
Approximately 2600 entries include the definition, phonetic transcription, use of word in a sentence, translation, and a picture, if feasible.

463.21
L56

Manitoba. Immigration and Settlement Branch. Guía para el recién llegado a Manitoba. Winnipeg: Immigration and Settlement Branch, Manitoba, Department of Employment Services and Economic Security, 1984.
A complete handbook to Manitoba. This publication is a Spanish version of: Newcomers' Guide to Manitoba.

362.84097127
N49s

Marshall,Randall G., et al. La fuente Hispana. 2nd ed. New York: McGraw-Hill Book Company, 1977.
A textbook with readings, grammar and exercises for grades 11 - 12. Includes index.

468.2421
M37

___. Instructor's Manual to accompany La fuente Hispana. 2nd ed. New York: McGraw-Hill Book Company, 1977.
This manual explains the purpose of each lesson, gives the answers to the questions and provides a lexical list so that the instructor will know when the word appears for the first time.

468.2421
M37t

___. La fuente Hispana: Cuaderno de ejercicios. end ed. New York: McGraw-Hill Book Company, 1977.
To accompany La fuente Hispana textbook.

468.2421
M37wb

Mascayano, Ismael. The Daughter of the Sun: La hija del sol. Illustrated by Ismael Mascayano. Toronto: Kids Can Press, 1978.
A folktale for children "after a legend from ancient Peru." Text in Spanish and English.

398.20985
M38

Mateo, Francis and Antonio J. Rojo Sastre. El arte de conjugar en Español. Bescherelle. Paris: Hatier, 1984.
Contains 92 verb models to demonstrate the conjugation of over 12,000 verbs. basic grammar rules for verbs are included. For grades 7 - adult.

468.2
M38

Narvaez, Leon, et al. Ambientes Hispánicos 1. Design and layout Susan K. Lasley. Illustrations and maps William Salkowicz. Saint Paul, Minn.: EMC Publishing, 1980.
The Spanish used for this grammar textbook is the Spanish spoken by in Mexico.

468.2421
N37

___. Ambientes Hispánicos 1 Workbook. Consultant Ricardo A. Narvaez. Editor Andre Fertey. Saint Paul, Minn.: EMC Publishing, 1982.
An activity book to accompany the text.

468.2421
N37wb

Perl, Lila. Piñatas and Paper Flowers: Piñatas y flores de papel. New York: Clarion, 1983. 394.2698 P47
"This bilingual book tells about eight holidays celebrated in the Americas." Text in Spanish and English.

Pittaro, John M. Cuentecitos: Humorous Anecdotes in Simple Spanish with Exercises. Boston: Houghton Mifflin, 1968. 468.6421 P58
Readings followed by exercises for grades 7 - 12.

Portilla, Marta de la y Beatriz Varela. Mejora tu Español: lectura y redacción para bilingües. New York: Regents Publishing Company, Inc., 1979. 468.24 P67

___. Mejora tu Español: lectura y redacción para bilingües. Manual del profesor. New York: Regents Publishing Company, Inc., 1979. 468.24 P67t
Conceived for Hispanics living in an anglophone environment. For grades 9 - 12.

Rohmer, Harriet. The Invisible Hunters: A Legend from the Miskito Indians of Nicaragua. Los cazadores invisibles: una leyenda de los Indios Miskitos de Nicaragua. Stories from Central America. Cuentos de Centroamerica. Illustrations/Ulustraciones-Joe Sam. Version in Spanish/Version en espanol-Rosalma Zubizaretta & Alma Flor Ada. San Francisco, Calif.: Children's Book Press, 1987. 398.208998 R63
This Miskito Indian legend set in seventeenth century Nicaragua, illustrates the impact of the first European traders on traditional life. Text in English and Spanish.

Schmitt, Conrad J. Español sigamos. Teacher's edition, annotated. 3rd ed. New York: Webster Division, McGraw-Hill Book Company, 1981. 468.2421 S35t
Grammar and exercises for secondary Spanish language teaching.

Schmitt, Conrad J. et al. Español a descubrirlo: cuaderno de ejercicios. 5th ed. New York: Webster Division, McGraw-Hill Book Company, 1982. 468 S36 1982
A basic text containing vocabulary, structure, dialogue, narratives and exercises for the students beginning the study of Spanish at the senior high school level.

___. Español a descubrirlo. Teacher's edition, annotated. 5th ed. New York: Webster Division, McGraw-Hill Book Company, 1982. 468 S36t 1982

___. Español a descubrirlo: cuaderno de ejercicios. 5th ed. New York: Webster Division, McGraw-Hill Book Company, 1982.
Workbook to accompany the text.

468
S36wb
1982

Schon, Isabel. Books in Spanish for Children and Young Adult: An annotated guide Series 3. Libros infantiles y juveniles en Español: una guía antada serie no 3. Metuchen, N.J.: The Scarecrow Press, Inc., 1985.
Includes fiction, non-fiction and bilingual books as well as Spanish translations of popular fiction and non-fiction. Includes author and title indexes.

011.62
S36
v.3

Timms, W.W. A Second Spanish Book. Illustrated by A.C. Eccott. Burnt Mill, Eng.: Longman, 1958
This secondary textbook is divided into 3 parts: the first part is a revision of Book 1, the second part deals with the preterite of past historic tense, the third part introduces the subjunctive mood.

468.24
T54
v.2

Utley, Derek. Juegos de palabras 2. London: Mary Glasgow, 1982.
Duplicating masters for Spanish language teachers.

468.2
U85
v.2

Velazquez de la Cadena, Mariano. [et al] A New Pronouncing Dictionary of the Spanish and English Languages. Rev. ed. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice - Hall, Inc., 1973.
A comprehensive dictionary. It includes contemporary and traditional words, pronunciation and usage.

463.21
V44

Wilson, Virginia and Beverly Wottenmaker. Real Communications in Spanish: A Working Guide to Facilitate Meaningful Communication in the Classroom. [Saratoga Springs, N.Y.]: National Humanistic Education Center, 1973.
These conversations are designed for high school classrooms. They are "based on a concept of sequential human development experience coordinated with sequential grammatical structures".

468.3421
W54

Woodford, Protase E., et al. Español a sentirlo. 5th ed. New York: Webster Division, McGraw-Hill Book Company, 1982.
A basic text for second-year high school Spanish students. Includes cultural, social and economic trends within Spanish-speaking countries, with vocabulary, structure, dialogue, oral and written exercises, narratives, and games.

468
W66
1982

___. Español a sentirlo. Teacher's edition, annotated. 5th ed. New York: Webster Division, McGraw-Hill Book Company, 1982.

468
W66t
1982

___. Español a sentirlo: cuaderno de ejercicios. 5th ed. New York: McGraw-Hill Book Company, 1982.
A workbook to accompany the text.

468
W66wb
1982

Yaw, Janice R. Juegos de colores. Illustrations by Susan Fischer. New York, New York: Gessler Publishing Co., Inc., 1983.
Each exercise involves colouring using the Spanish language. It is intended to help students (grades 7 - 10) build vocabulary and language skills.

468.2421
Y39

SPANISH HISTORY AND CULTURE

Irizarry, Carmen. Spain: The Land and its People. Rev.ed. London: Macdonald Educational, 1982.

946.082
I75
1982

Lye, keith. Passport to Spain. London; Toronto: Franklin Watts, 1987.

914.6
L94

Skidmore, Thomas E. and Peter H. Smith. Modern Latin America. New York: Oxford University Press, 1984.

980.03
S55

South America, Central America and the Caribbean, 1988
2nd ed. London, Eng.: Europa Publications, 1987.

R
918
S69
1988

Wiarda, Howard J. and Harvey F. Kline, eds. Latin American Politics and Development. 2nd Rev. ed. Boulder, Colo.: Westview Press, 1988.

320.98
L38

South America: Land of Many Faces. Chicago Society for Visual Education, 1977.
5 filmstrips, 5 cassettes, 1 teacher's guide.

K
980
S69

UKRAINIAN

Bilash, Borislaw N. Ukrainian with ease. Winnipeg: Borislaw N. Bilash, 1961, 1984.
A Ukrainian textbook with grammar and exercises suitable for high school level.
491.7982421 B54 Pt.1

Buczacka Browar, Rostyslawa. Nasha pisnîa. Gary, Indiana: Music Studio, 1973.
Ukrainian songs for voice, piano, organ and guitar.
784.094771 N38 Bk.2

Chandon, Odarka. Kyrylo the tanner. Toronto: Kids Press, 1977.
Bilingual English-Ukrainian folktale for elementary level.
398.2094771 C43

Chaykovsky, Andriy. Escape from the Tartars [and] Prodigal Son: Stories for Young People. Winnipeg: Trident Press Ltd., 1968.
Short stories in Ukrainian, suitable for high school level.
F Cha 1968

Chervona Shapochka: Prepared by Elvira Slavutych. Alberta: Alberta Education, 1975.
Ukrainian version of Little Red Riding Hood.
372.6591791 S53

Danylovych, Bohdan. Îak izhacheniata maĭstruvaly chobotîata. Toronto: Yevshan-Zillia, 1973.
A fairy tale for primary, elementary and junior high grades.
372.6591791 D35

Doroshenko, D. Istoriîa Ukrainy. New York: Bulava Publishing, 1957.
A reader on Ukrainian history from pre-historic to the present. For secondary grades and up.
947.71 D67

Drewniak, M. and W. Kowalchuk. Supplement on Ukrainian Christmas. Illustrations by Switlana Muchin.
Ukrainian typewriting by Christine Krucko. Sponsored by Youth Secretariat, Department of Education, Manitoba: [Winnipeg: Department of Education], 1975.
Explains briefly the customs, traditions. carols, verses, etc. that make Ukrainian Christmas so unique. For elementary, secondary & higher education.
372.6591791 D74

Dzhybanets-Voronets. Illustrated by Îulîĭ Kryha. Kiev, USSR: Veselka, 1978.
A folktale for primary grades.
372.6591791 D94

Ewach, Honore. The Call of the soil: a short story of life in Canada. 2nd ed. Winnipeg: Trident Press, 1973.
This novel focuses on Ukrainian settler's in Canada. Includes questions in English on such chapter. Ukrainian kit, suitable for secondary level.
891.791 83

Ewach, Honore and Paul Yuzyk. Ukrainian reader. Winnipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1960.
Includes Ukrainian poems and stories, with Ukrainian-English vocabulary list. Suitable for junior high level.
491.79864 E83

Franko, Ivan. Lysychka-Kuma. Illustrated by Shyriaiev Vladyslav. Kiev, USSR: Veselka, 1978.
A fairy tale about a fox for elementary grades.
372.6591791 F73

Gulutsan, Lena. The Mosquito's wedding. Edmonton: Kazka Productions, 1980.
Based on the Ukrainian folk song, this kit is suitable for grades 1 - 3. It contains 1 song booklet, 1 score and a song disc.
K 372.659179 O30

Hrinchenko, Boris. Bright stars: a five-act drama. Winnipeg: Trident Press, 1964.
This play has been abridged and adapted for use in schools. Includes Ukrainian-English vocabulary list. Ukrainian Text.
891.79 H75

Hrinchenko, Boris. Guest from the Steppes: a five-act drama. Winnipeg: Trident Press, 1965.
Ukrainian text, adapted for use in schools. Includes Ukrainian-English vocabulary list.
879.791 H75

Hrabovs'kyĭ, Ian. Pro zvirîat. Kiev, USSR: Veselka, 1982.
Consists of short stories about animals. Suitable for children or teenagers who understand the language or want to improve in it.
372.6591791 H73

Hryhorʃeva, L.A. and I. Kharytova. Ukraïns'ko-Nimets'kyĭ Rozmovnyk. Kiev, USSR: Radianska Shkola, 1980.
Text for learning the Ukrainian language.

491.7983431
H79

Hrynchyshyn, D. H. et al. Korotkyĭ tlumachnyĭ slovnyk Ukrainskoï movy. USSR: Radianska Ukraina, 1978.
A Ukrainian language dictionary for speakers of Ukrainian.

491.793
K67

ʃakoho tse kol'oru? Edited by Roma Chumak Horbach. [s.l.: s.n., n.d.].
Verses for pre-school and kindergarten children to distinguish colours.

372.6591791
I13

ʃavors'kyĭ, ʃevhen. Kazka ditʃam nevelyka pro kurchatko i pro shuliku. Toronto: Kiev Printers, 1973.
A fairy tale about a chicken and a hawk. For primary and elementary.

372.6591791
I19

Iwanko, B. The Quest: a five-act drama based on a novel by Andriy Chaykovsky. Winnipeg: Trident Press, 1970
Adapted for use in schools. Text in Ukrainian.

891.792
I83

Jaworsky, Danielle, et al. Ukrainian Alphabet Book. Sponsored by Youth Secretariat, Department of Education, Manitoba. [Winnipeg: Province of Manitoba, Department of Education], 1974.
This book teaches the Ukrainian alphabet with extensive use of place names. Places from all over the world are described in short paragraphs.

372.6591791
J39

Kazka pro Ivasyka. Illustrated by Lʃudmyla Kyrʃeʃeva and Valerii Meleschenko. Kiev, USSR: Veselka, 1978.
A Ukrainian folktale suitable for elementary level.

372.6591791
K39

Kozlanʃuk, Petro. Mandrivnyky. Illustrated by Ivan Kryslach. Lviv, USSR: Kameniar, 1979.
A fairy tale for elementary and junior high. Text in Ukrainian.

372.6591791
K69

Kruc'ko, Christine. Ukrainian Dialogues: Dialohy, Winnipeg: Province of Manitoba, Department of Education, 1976. Daily situations have been put into dialogue for elementary grade children to help them understand the Ukrainian language.

372.6591791
K78

Kryha, Iuliu. Dzhybanets'-Voronets'. Kiev, USSR: Veselka, 1978. Ukrainian folk songs with color illustrations suitable for pre-school and primary grades.

372.6591791
D94

Kuz'menko, Switlana. Pivnyka pryhody. Toronto: Assoc. of Ukrainian Writers for Children and Youth, n.d. A book about a little rooster's adventures. Suitable for elementary grades.

372.6591791
Z89

Kyrieieva, Liudmyla and Valerii Meleschenko. Kazka pro Ivasyka. Illustrators: Liudmyla Kyrieieva, Valerii Meleschenko. Kiev: Veselka, 1978. A Ukrainian folktale for primary and elementary grades. Text in Ukrainian.

372.6591791
K39

Luckyj, George. Pidruchnyk Anhliis'koi movy: English for Ukrainians. Toronto: Thomas Allen, Ltd., n.d. Begins with the alphabet and English sounds and ends with translations of sentences. Grammatical explanations and examples are included. Includes English-Ukrainian dictionary.

428.2491791
L82

Lysenko, E.I., ed. Deutsch-Ukrainisches worterbuch-Nimets'ko-Ukrains'kyi slovnyk. Kiev: Radians'ka Shkola,1978. German-Ukrainian dictionary.

433.91791
D49

Lysychka-sestrychka i Vovk-panibrat. Illustrated by Arkadii Mil'kovyts'kyi. Kiev, USSR: Veselka, 1978. Fairy tale for primary and elementary.

372.6591791
L97

Lytvynets, Ella. Shyite-Vyshyvaite. Kiev, USSR: Veselka, 1983. Includes sample patterns, with step-by-step illustrations, for sewing and embroidery. For junior high and up.

746.44
L97

Malen'komu pianistu. Prepared by B. Mylych. Kiev, USSR: Muzychna Ukraina, 1975. A song and music book for children.

372.87094771
M34

Matsenko, I. Dudaryk. Kiev, USSR: Muzychna Ukraina, 1978.
Songs with music for children.
372.6591791 D83

Miĭ pershyĭ slovnyk. Compiled by a group of mothers under supervision of Kekylija Palijiw. Toronto: Ukrainian Teachers' Association of Canada, 1975.
A children's picture dictionary.
372.6591791 M53

Mudryk-Mryc, Nina. Prohulianka v abetku: Outing with the alphabet. Toronto: Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1978.
Each letter of the alphabet is accompanied by a short poem. Suitable for primary and elementary grades.
372.6591791 M83

Muchin, Switlana. Ukrainian culture. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, n.d.
Touches on various aspects of Ukrainian culture such as folk art, musical instruments and costume.
745.094771 M82

Nashym Ditiam. Kiev, USSR: Muzychna Ukraina, 1974.
A song music book for elementary and secondary grades.
Text in Ukrainian.
372.87094771 N38 Bks.8+9

Oleksander, Oles'. Ialynka. Toronto: Yevshan-Zillia, 1977.
A poem about a boy who chops down a Christmas tree.
372.6591791 O44

Oryshkevych, Petro. Pochatkova heohrafiia, Ukraïny i Ukraïns'kykh Poselen': Introductory geography of the Ukraine and of Ukrainian Settlements. New York: Educational Council, 1983.
Describes the geography of the Ukrainian including climate, population etc. Suitable for teachers who are teaching about the Ukraine in the Bilingual Program.
914.771 O79

Palijiw, Kekyliji. Miĭ pershyĭ slovnyk: My First Dictionary. Toronto: Ukrainian Teachers' Association of Canada, 1975.
A picture dictionary for children.
372.6591791 M53

Popular Ukrainian Recipes. Prepared by Victoria P. Pestrak Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1977. To supplement the Ukrainian language program. — 641.594771 P48

Pryhara, Mariia. Kazka pro vedmedyka. Kiev, USSR: Veselka, 1977. A poem about a young bear cub. For primary and elementary grades. — 372.6591791 P79

Rizdvo-Supplement on Ukrainian Christmas. Prepared by M. Drewniak, W. Kowalchuk and Switlan Muchin. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1975. Explains briefly the customs and traditions that make Ikrainian Christmas unique. — 372.6591791 D74

Rudnyts'kyĭ, Stepan. Pochatkova heohrafiia Ukraïny. New York: Shkolna Rada, 1970. Describes the geography of the Ukraine. Include a glossary of geographical terms. — 914.771 R83

Savedchuk, Lesia. Ïdemo na vesillia. Winnipeg: Dzvin, 1982. — 372.6591791 S39

_____. Druzi. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 2

_____. Tistechka z mushtardoiu. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 3

_____. Mamyn Lesyk. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 4

_____. Purpurova plianeta. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 5

_____. Tomchyk. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 6

_____. Try svynky. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 7

_____. Natalchyn kotyk. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 8

_____. Lykhomor. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 9

_____. Lystuvannia. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 12

_____. Husenytsia. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 13

_____. Mama ne liubyt' vesny. Winnipeg: Dzvin, 1982. — Vol. 14

_____. Moĵa rodyna. Winnipeg: Dzvin,1982. Vol. 15

_____. Perlyk. Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 16

_____. Charivna palychka. Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 17

_____. Velyka taĵemnytsĵa. Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 18

_____. Ĵa kolys' budu... Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 19

_____. Susidy. Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 20

_____. Den' narodzhennĵa. Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 21

Schur, Patricia. Koly ĵa sam. Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 10

_____. Koly ĵa sama. Winnipeg: Dzvin, 1982. Vol. 11
These books comprise a series of Ukrainian language readers suitable for use at primary level. Contains numerous colour illustrations.

Shklanka, Elias. Ukrainian primer. 7th ed.; New York: ARKA, 1969. 491.79 S44
A Ukrainian textbook for the elementary level.

Slavutych, Yar. Conversational Ukrainian. 4th ed. Edmonton: Gateway Publishers, 1973. 491.79824 S53
A Ukrainian language textbook for use at secondary and post-secondary levels.

_____.Ukrainian for beginners. Edmonton: Slavuta Publishers, 1962. 491.79 S52
Ukrainian grammar for secondary and adult levels.

_____. Ukraïns'ka mova za zorovo-slukhovoĵu metodoĵu. Montreal: Ukrainian Canadian Committee, 1968. + Picture book 372.6591791 S54
A workbook to accompany the Picture Book.

_____. Ukraïns'ka mova za zorovo-slukhovoĵu metodoĵu Picture Book. Montreal: Didier, 1968. 372.6591791 S54p
Ukrainian textbook.
Illustrations meant to be used in formulating Ukrainian dialogues for pre-school, primary, and elementary grades.

Solomi͡anyĭ bychok. Illustrated by Ihor Vyshyns'kyi and Nina Kotel. Kiev, USSR: Veselka, 1978.
A Ukrainian folktale suitable for primary and elementary grades.
372.6591791
S64

Solovei, Dmytro. Tsikava hramatyka-Grammar quiz.
Toronto: Association of Ukrainian Writers for Children, 1968.
Consists of grammar and exercises. Also includes games and riddles.
491.7982421
S64

A Source book for teachers of Ukrainian. Prepared by Irene Kadja and Roman Onufrijchuk. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1972.
Include information on Ukrainian folk art, dwellings and riddles. Supplementary text for the study of Ukrainian.
491.79071
K33

Stechishin, J.W. Ukrainian grammar. Winnipeg: Trident Press, 1977.
Suitable for secondary and adult levels.
491.79
S74

Tolstoi, Lev. Bul'ka. Illustrator Henadiia Hlikman Kiev, USSR: "Veselka", 1980.
Stories about dogs, suitable for elementary and junior high. Text in Ukrainian.
372.6591791
T64

Tsvirkunets'. Prepared by V. Dubliansky. New York: Surma Book & Music Co., n.d.
Contains music to Ukrainian songs.
780.94771
D82

Turko, Xenia. Try vedmedi: The Three Bears.
Edmonton: Alberta Education; Ottawa: Multiculturalism Directorate, Department of the Secretaty of State, Ottawa, 1977.
372.65917
T87x

_____. Druzi. [Friends].Ukrainian Language consultant: Yar Slabutych. Illustrated by Hank Zyp. Edmonton: Alberta Education, 1975. + workbook.
372.65917
T87
Vol.2

_____. Workbook to Accompany Druzi. Illustrated by Nadia Stus and Hank Zyp. Edmonton: Alberta Education, 1975.
372.65917
T87wb
Vol.2

_____. Shkola. [School]. Ukrainian Language consultant: Yar Slavutych. Illutrated by Henricus Zyp. Edmonton: Alberta Education,1976. + workbook.

372.65917
T87
Vol.3

_____. Workbook to Accompany Shkola. School. Ukrainian Language consultant Yar Slavutych. Illustrated by Nadia Stus and Hank Zyp. 1976

372.65917
T87wb
Vol.3

_____. Pryhody. [Adventure]. Ukrainian Language consultant: Yar Slavutych. Illustrated by Henricus Zyp. Edmonton: Alberta Education, 1977. + workbook.

372.65917
T87
Vol.4

_____. Workbook to Accompany Pryhody. Ukrainian Language consultant: Yar Slavutych. Illustrated by Nadia Stus and Hank Zyp. Edmonton: Alberta Education, 1977

372.65917
T87wb
Vol.4

_____. Kazky. [Stories]. Ukrainian Language consultant: Yar Slavutych. Illustrated by Henricus Cornelius Zyp. Edmonton: Alberta Education; Ottawa: Multiculturalism Directorate, Department of the Secretary of State, 1977. + workbook.

372.65917
T87
Vol.5

____. Workbook to Accompany Kazky. Ukrainian Language consultant: Yar Slavytych. Illustrated by Nadia Stus, et al. Edmonton: Alberta Education; Ottawa: Multiculturalism Directorate, Department of the Secretary of State, 1977.

372.65917
T87wb
Vol.5

_____. Khodit' Zi mnoю. [Come With Me]. Ukrainian Language consultant: Yar Slavutych. Edmonton: Alberta Education; Ottawa: Multiculturalism Directorate, Department of the Secretary of State, 1978.
This series of readers and workbooks was published by the Department of Education, Alberta for the development of Ukrainian. For primary and elementary. Text in Ukrainian.

372.65917
T87
Vol.6

Tychyna, Pavlo. А їа u haї khodyla. Kiev, USSR: Veselka, 1978.
Consists of children's poems for primary and elementary grades.

372.6591791
T93

86

Ukrainian Canadian preschool reader: a selection of educational material for Ukrainian families and kindergarten. Edited by Yaroslav Chumak. Toronto: Dobra Knyshka, 1977.
A collection of poems, fables and songs, suitable for use with pre-schoolers and elementary students.

372.6591791
U37

Ukrainian Cultural and Educational Centre. A Catalogue of Ukrainian literature... Winnipeg: Manitoba Dept. of Cultural Affairs and Historical Resources, 1983.
A catalogue of Ukrainian literature available from the library of the Ukrainian Cultural and Educational Centre.

016.89179
U37

Ukrainian dialogues: Dia͡lohy. Prepared by Christine Kruchko. Winnipeg: Manitoba Dept. of EDucation, 1976.
A series of dialogues in Ukrainian which have been prepared for the studies of Ukrainian at the elementary level.

372.6591791
K78

Ukrainian-English dictionary. Compiled by C.H. Andrusyshen and J.N. Krett. Toronto: University of Toronto Press, 1955.
A scholarly and comprehensive dictionary.

491.79
An

Ukrainian-English and English-Ukrainian dictionary. compiled by W. Niniows'kyi. Edmonton: Ukrainian Book Store, 1985.
This dictionary is designed for elementary, junior and senior high school students of Ukrainian.

491.79321
N55

Ukrainian seasonal poems and action songs. Collected by Christine Krucko. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1976.
A collection of poems, fables, songs, suitable for use with pre-schoolers and elementary students.

372.6591791
U37

Ukrainian songs. Collected, arranged and introduced by Taras S. Boyanisky. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1976.
Ukrainian songs "for students who are studying Ukrainian as a second language".

784.494771
B69

Varchenko, I.O. Slovnyk naholosiv Ukrains'koï literaturnoï movy. 2nd ed. Kiev, USSR: Radians'ka Shkola, 1964.
This dictionary indicates literary stress in the Ukrainian language.

491.7916
V37

Vesna. Prepared by M. Kostyshyn, O. Seredny and S. Muchin. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1974.
Customs of Spring and Ukrainian Easter are explained in English. Easter and spring songs are written in Ukrainian. For elementary and junior high.

372.6591791
K68

Vyshyns'kyi, Ihor and Nina Kotel. Solomîanyĭ bychok. Kiev: "Veselka", 1978.
A Ukrainian folktale for primary and elementary grades. Text in Ukrainian.

372.6591791
S64

Wakulenko, Philip. Papua Nova Gvineîâ. Australia: Australiana, 1979.
Describes the culture and lifestyle of the people of New Guinea. Secondary and post-secondary levels.

919.53
W33

Yurkiwska, Stephania. Propysy: dlîâ uchniv ukrains'koï movy: Writing practice book. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1978.
Suitable for beginners to practise writing the Ukrainian script.

372.6591791
Y87

Zabila, Natalia. Prababyni kazky. Kiev, USSR: Veselka, 1978.
Consists of children's poems.

372.6591791
Z32

Zavadovych, Roman. Dvi kazochky: Two billy goats and two nanny goats. Illustrated by O. Sudomora. Toronto: Association of Ukrainian Writers for Children, 1968.
Picture book fairytales for primary and elementary school children. Text in Ukrainian.

372.6591791
Z39

Zbirnyk pisen': Song book for schools. Ukrainian Canadian Music Committee, 1979.
A song and music book for youths and adults.

784.094771
Z35

Zhluktenko, Y.O. N.I. Totska, and T.K. Molodid. Ukrainian: a textbook for beginners. 2nd. ed. Kiev, USSR: Vysca Skola, 1978.
Consists of a course of lessons followed by exercises and translations. Includes a Ukrainian-English, English-Ukrainian vocabulary list.

491.7982421
Z45

Zyma-Winter. Prepared by M. Kostyshyn and O. Seredny. Winnipeg: Manitoba Dept. of Education, 1974.
For supplementary reading in elementary Ukrainian classes.

372.6591791
K68 z

Zuzmenko, Svitlana. A Little Rooster's Adventure: Pivnyka pryhody. Cover and illustrations by Nina Mudryk-Mryc. Toronto: Association of Ukrainian Writers for Children and Youth, 1981.
A story for pre-school and elementary children.

372.6591791
Z89

UKRAINIAN HISTORY AND CULTURE

Balan, Jars. Salt and Braided Bread. Toronto: Oxford University, 1984.

971.00491791
B37

Burke, Marguerite V. The Ukrainian Canadians. Scarborough, Ont.: Nelson, 1982.

372.83045
M84X v.1

_____. Teacher's resource book: The Ukrainian Canadians. Toronto: Van Nostrand Reinhold, 1979.

372.83045
M84t
v.1

Czumer, Willian A. Recollections about the Life of the First Ukrainian Settlers in Canada. Edmonton: The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1981.

971.00491791
C99

Ewanchuk, Michael. Spruce, Swamp and Stone: A History of the Pioneer Ukrainian Settlements in the Gimli Area. Winnipeg: Michael Ewanchuk, 1977.

971.00491791
C99

Hardwick, Francis C, ed. To the Promised Land: Contributions of Ukrainians to Canadian Society. Vancouver: Tantalus Research, 1973.

301.45
H37

Kachor, Ivanna. Ukrainian National Customs, Festivals and Rituals. Manitoba: Dept. of Education, 1973.	394.2694771 K32
Kostash, Myrna. All of Baba's Children. Edmonton: Hurtig, 1977.	971.0049179 K68 1980
Kubijovyc, Volodymyr, ed. Encyclopedia of Ukraine. Vol.1-2. Toronto: University of Toronto, 1984.	947-71003 E33 v.1-2
Lupul, Manoly R, ed. A Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada. Toronto: McClelland and Stewart, 1982.	971.00491791 H47
_____. Visible Symbols Cultural Expression Among Canada's Ukrainians. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1984.	971.00491791 V58
Marunchak, Michael H. The Ukrainian Canadians: A History. Winnipeg: Ukrainian Academy of Arts and Sciences, 1982.	301.45 Mar 1982
Nakonechny, Joan. Pysanka Easter Egg Art. British Columbia: Joan Nakonechny, 1981.	745.5944 N33
Petryshyn, W.R., ed. Changing Realities: Social Trends Among Ukrainian Canadians. Edmonton: The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1980.	305.891791 C43
Stechishin, Savella. Traditional Ukrainian Cookery. Winnipeg: Trident Press, 1959.	641.594771 S72
Ukrainian Christmas Songs. Recorded in Canada by Laura Boulton. New York: Folkway Records, 1956.	PD 783.65094771 U37

Vaughn, Mary Ann Woloch. Ukrainian Easter Traditions, Folk Customs and Recipes. Munster, Indiana: Ukrainian Heritage, 1984. 394.268283 V39

_____. Ukrainian Christmas Traditions, Folk Customs and Recipes. Munster, Indiana: Ukrainian Heritage, 1983. 394.268282 V39

Vita: A Ukrainian Community. Vita, Manitoba: The Boundary School Division No. 16, 1977. 39 slide films, 12 sets of 3 books, 1 pamphlet. K 971.27004917 B68

Woycenko, Ol'ha. The Ukrainians in Canada. Winnipeg: Trident Press, 1968. 971.00491791 W69

Algebra: Intermediate Module I. Vol. I. Developed by the National Center for Materials and Curriculum Development. Iowa: CEEDE, University of Iowa, 1983. Algebra workbook in Vietnamese language. Appropriate for senior high level.	512 A42v v.1
Balaban, John. A Bilingual Anthology of Vietnamese Folk Poetry. Ontario: Mosaic Press; Valley Editions, 1980. Cover: "...short lyric poems, passed down by word of mouth and sung without instrumental accompaniment by ordinary individuals." In Vietnamese and English.	895.9221008 C30
Binh, Duong thank and William Gage. Vietnamese-English Phrasebook with Useful Word List. Virginia: Center for Applied Linguistics, 1975. Developed as a quick reference for the English-speaking person, this phrasebook covers topics such as home, social etiquette, and everyday activities.	499.922 D85
Dien, Tran Van. A Magic Cross-bow and Other Stories. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Co., 1983.	372.6595922 T73 v.5
____. Once in Vietnam. Vol. I. California: Huong Viet Bilingual Publications, 1981.	495.92286 T73 v.1
Dien, Tran Van and Tran Canh Xuan. Once in Vietnam. Vol. 3. California: Huong Viet Bilingual Publications, 1982.	495.92286 T73h v.3
Dien, Tran Van and Winabelle Gritter. The North Wind and the Sun and Other Stories. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Co., 1984.	372.6595922 T73 v.3
____.The Raven and the Star Fruit Tree and Other Stories. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Co., 1984.	372.6595922 T73 v.2
____.Story of the Bird Named Bim Bip and Other Stories. Lincolnwood, Ill.: National Textbook Co., 1984. Vietnamese-English bilingual readers.	372.6595922 T73 v.1

English Vietnamese Everyday Dialogues. Lancaster, PA.: Xuan Thu, 1979.
Vietnamese language textbook appropriate for elementary and junior high levels.

495.922
A54

Han, Mieko S. English and Vietnamese. Books 1-5. California: National Asian Center for Bilingual Education, 1981.
Bilingual readers suitable for elementary level.

372.6595922
H35

____. Turtle Power. California: National Asian Center for Bilingual Education, 1983.
Illustrated Vietnamese-English bilingual reader appropriate for elementary level.

372.6595
H35s

Le-ba-Khank and Le-ba-Kong. Vietnamese-English and English-Vietnamese Dictionary. New York: Frederick Ungar Publishing, 1975.
Includes a supplement of new words.

495.922321
L42

Rien, Duong Danh. English Grammar for the Vietnamese. New York: Frederick Ungar Publishing, 1977.
Cover: "A guide to the intricacies of English grammar for Vietnamese speakers of English."

428.2495922
D85

Vu, Dinh Lu'u. English Vietnamese Mathematics Dictionary. Victoria, Australia: Hodja Educational Resources, 1982.
Explanation of mathematical terms in Vietnamese. Suitable for senior high level.

495.922321
V80

Whitford, Harold C. and Robert J. Dixson. Handbook of American Idioms and Idiomatic Usage. Lancaster, PA.: Xuan Thu, 19[?].
A handbook of English words and phrases translated into Vietnamese.

495.922321
N46

VIETNAMESE HISTORY AND CULTURE

Tepper, Elliot L., ed. Southeast Asian Exodus: From Tradition to Resettlement. Ottawa: Canadian Asian Studies Association, 1980.

959
S69

Thuy, Vuong G. Getting to Know the Vietnamese and their Culture. New York: Frederick Ungar Publishing, 1976.

915.97
V85

METHODOLOGY

Allen, Edward David and Rebecca M. Valette. Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language. Toronto: Harcourt Brace Jovanich, 1977. — 418.007 A34c

Boyer, L. Joan. Heritage Language Curriculum Guide. Saskatchewan: Saskatchewan Culture and Recreation, 1984. — 372.65 B69

Cummins, Jim. Bilingualism and Minority Language Children. Toronto: Ontario Institute for Studies in Education, 1981. — 371.97 C84b

Danesi, Marcel. A Guide to Puzzles and Games in Second Language Pedagogy. Toronto: Oise Press, 1985. — 407 D35

Finochiaro, Mary and Michael Bonomo. The Foreign Language Learner: a Guide for Teachers. New York: Regents Publishing, 1973. — 407.1 F55

Krashen, Stephen D. and Tracy D. Terrell. The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom. Toronto: Pergamon Press, 1983. — 418.0071 K73

Macdonald, Marion and Sue Rogers-Gordon. Action Plans: 80 Student-Centred Language Activities. Rowley: Newbury House, 1984. — 418.007 M23

Oller, John W. and Patricia A. Richard-Amato. eds. Methods that Work: A Smorgasbord of Ideas for Language Teachers. Rowley: Newbury House, 1983. — 418.007 M48

Omaggio, Alice C. Games and Simulations in the Foreign Language Classroom. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1979. — 428.3407 O43

Rivers, Wilga M. Communicating Naturally in a Second Language: Theory and Practice in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. — 418.007 R58c

Steinberg, Jerry. Games Language People Play. Ontario: Dominie Press, 1983.	372.6044 S74
Stevens, Florence. Strategies for Second-Language Acquisition. Montreal: Eden Press, 1984.	401.9 S74
Stevick, Earl W. Teaching and Learning Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 1982.	407 S74te
Wright, Andrew, David Betteridge and Michael Buckby. Games for Language Learning. 2nd ed. Cambridge, Eng.: Cambridge University Press, 1984.	418.007 W75 1984